叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 麦卡琴的漫画作品选集，(cartoons By Mccutcheon A Selection Of One) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麦卡琴的漫画作品选集，(Cartoons by McCutcheon A selection of one)

[kɑːr'tuːnz]
CARTOONS
卡通

卡通

[baɪ]
BY
经过

经过

[mə'kʌtʃən]
McCUTCHEON
麦卡琴

麦卡琴

[kɑːr'tuːnz]
CARTOONS
卡通

卡通

[biː][waɪ]
B **Y**
B 是

经过

[mə'kʌtʃən]
McCUTCHEON
麦卡琴

麦卡琴

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['drɔɪŋz]
A **Selection** **of** **One** **Hundred** **Drawings**
一个 选择 的 一 百 图画

一百幅素描作品选集

[baɪ][dʒɑːn][tiː] . [mə'kʌtʃən]
By **JOHN** **T** **.** **McCUTCHEON**
经过 约翰 T . 麦卡琴

作者：约翰·T·麦卡琴

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ” ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
INCLUDING **THE** **FAMOUS** **“** **BOY** **IN** **SPRINGTIME** **”** **SERIES** **,** **ETC** **.**
包括 这 著名的 “ 男生 在 春天 ” 系列 , ETC .

包括著名的“春日男孩”系列等。

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & CO1904
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO1904**
一个 . C . 麦克卢格 & CO1904

AC McCLURG & CO1904

['kɑ:piraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ][ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ˞:g] & [ˌsi: 'oʊ] . -
By A . C . McClurg & Co . 1903
经过 一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

由 AC McClurg & Co. 于 1903 年出版

['pʌblɪʃt] [meɪ] [ˌtu:'tu:] , -
Published May 2 , 1903
已发布 可能 2 , -

发表于1903年5月2日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [meɪ] - , -
Second Edition , May 20 , 1903
第二 版 , 可能 - , -

第二版，1903年5月20日

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [dʒu:n] - , -
Third Edition , June 20 , 1903
第三 版 , 六月 - , -

第三版，1903年6月20日

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Fourth Edition , July 15 , 1903
第四 版 , 七月 - , -

第四版，1903年7月15日

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , ['dʒænjueri][wʌn] , -
Fifth Edition , January 1 , 1904
第五 版 , 一月 1 , -

第五版，1904年1月1日

[ðə; ði][kɑ:r'tu:nz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]
The cartoons in this volume originally appeared in " The Chicago
这 卡通 在 这 体积 起初 出现 在 " 这 芝加哥

本卷中的漫画最初发表于《芝加哥》杂志。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ri:ˌprɪntid] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi]
Record - Herald , " and they are now reprinted through the courtesy
记录 - 先驱报 , " 和 他们 是 现在 转载 通过 这 礼貌

《记录先驱报》，现在经其许可转载。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] , ['mɪstər] . [fræŋk][bi:] . [nɔiz] .
of the publisher of that paper , Mr . Frank B . Noyes .
的 这 出版商 的 那 纸 , 先生 . 坦率 B . 诺伊斯 .

该报纸的出版商是弗兰克·B·诺伊斯先生。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] · [dʒɑ:n] ['wɪlsn]
UNIVERSITY PRESS · JOHN WILSON
大学 按 · 约翰 威尔逊

大学出版社 · 约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] · ['keɪmbrɪdʒ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
AND SON · CAMBRIDGE , U . S . A .
和 儿子 · 剑桥 , U . S . 一个 .

AND SON · 美国剑桥

[kən'sɜ:rnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

['mɪstər] . [məkʌtʃənz] [kɑːr'tuːnz]
MR . **McCUTCHEON'S** **CARTOONS**
先生 . 麦卡琴 卡通

麦卡琴先生的漫画

[tiː]
T
T

T

[hoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd][əd'maɪəd]['mɪstər] . [məkʌtʃənz] [kɑːr'tuːnz][ɪn][ðə; ði]['deɪli]
HOSE **who** **have** **studied** **and** **admired** **Mr** . **McCutcheon's** **cartoons** **in** **the** **daily**
软管 WHO 有 研究 和 钦佩 先生 . 麦卡琴 卡通 在 这 日常的
[pres] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['emɪnənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
press **doubtless** **have** **been** **favorably** **impressed** **by** **the** **two** **eminent** **characteristics** **of**
按 毫无疑问 有 到过 有利 印象深刻 经过 这 二 杰出 特征 的
[hɪz; ɪz][ɪn'tent] .
his **intent** .
他的 意图 .

那些在日报上研究和欣赏过麦卡琴先生漫画的人，无疑都会对他创作意图的两个显著特点留下深刻的印象。

[fɜːrst] , [hiː; hi][kɑːr'tuːnz]['pʌblɪk][men] [wɪ'ðaʊt] ['groʊsli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .
First , **he** **cartoons** **public** **men** **without** **grossly** **insulting** **them** .
第一的 , 他 卡通 民众 男人 没有 粗略地 侮辱 他们 .

首先，他以漫画形式刻画公众人物，但并不粗暴地侮辱他们。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [duː][nɑːt] [fɪl]
he **recognizes** **the** **very** **large** **and** **important** **fact** **that** **political** **events** **do** **not** **fill**
他 认可 这 非常 大的 和 重要的 事实 那 政治的 活动 做 不是 充满
[ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
the **entire** **horizon** **of** **the** **American** **people** .
这 全部的 地平线 的 这 美国人 人们 .

他认识到一个非常重要的事实，那就是政治事件并不能占据美国人民的全部视野。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kɑːr'tuːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ]
It **has** **not** **been** **very** **many** **years** **since** **the** **newspaper** **cartoon** **was** **a** **savage**
它 有 不是 到过 非常 许多 年 自从 这 报纸 卡通片 曾是 一个 野蛮的
['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pʌblɪk][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['tærɪf]
caricature **of** **some** **public** **man** **who** **had** **been** **guilty** **of** **entertaining** **tariff**
漫画 的 一些 民众 男人 WHO 有 到过 有罪的 的 娱乐 关税
[ə'pɪnjənz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tærɪf] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kən'troʊld]
opinions **that** **did** **not** **agree** **with** **the** **tariff** **opinions** **of** **the** **man** **who** **controlled**
意见 那 做过 不是 同意 和 这 关税 意见 的 这 男人 WHO 受控
[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
the **newspaper** .
这 报纸 .

距今不过数年，报纸上的漫画还曾是对某些公众人物进行辛辣的讽刺，这些人因为持有与报纸控制者不同的关税观点而犯下了罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn] [wɪtʃ]
It **was** **supposed** **to** **supplement** **the** **efforts** **of** **the** **editorial** **in** **which**
它 曾是 据称 到 补充 这 努力 的 这 社论 在 哪个
[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tɜːm] “ ['reptaɪlz] .
the **leaders** **of** **the** **opposition** **were** **termed** **“** **reptiles** .
这 领导人 的 这 反对 是 称为 “ 爬行动物 .

它本意是补充一篇社论，该社论将反对派领导人称为“爬虫”。

" ¶ [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ,
" ¶ The first - class ,
" ¶ 这 第一的 - 班级 ,

"¶ 一流，

['mɑːdərn] ['nuːzpeɪpər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌndein]
modern newspaper seems to have awakened to the fact that our mundane
现代的 报纸 似乎 到 有 觉醒 到 这 事实 那 我们的 平凡的
[ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp][ɪn]['pɑːlətɪks] .
existence is not entirely wrapped up in politics .
存在 是 不是 完全 包装 向上 在 政治 .

现代报纸似乎已经意识到，我们的日常生活并非完全与政治相关。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Also , that a man may disagree with us and still have some of the
还 , 那 一个 男人 可能 不同意 和 我们 和 仍然 有 一些 的 这
[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
attributes of humanity .
属性 的 人类 .

此外，一个人即使与我们意见相左，仍然可能具备一些人性特质。

¶ [ɪn]['mɪstər] . [məkʌtʃənz] [kɑːr'tuːnz][wiː; wi][əd'maɪər][ðə; ði]['klevər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
¶ In Mr . McCutcheon's cartoons we admire the clever execution ,
¶ 在 先生 . 麦卡琴 卡通 我们 钦佩 这 聪明的 执行 ,

¶ 在麦卡琴先生的漫画中，我们欣赏其巧妙的构思和创作手法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['hjuːmər] [wɪtʃ] [di'fjuːsiz] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
and the gentle humor which diffuses all of his work ,
和 这 温和的 幽默 哪个 扩散 全部 的 他的 工作 ,

以及贯穿他所有作品的温和幽默感。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][wiː; wi][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət]
but I dare say that more than all we admire him for his considerate
但 我 敢 说 那 更多的 比 全部 我们 钦佩 他 为了 他的 周到
['triːtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][men][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['wɪzdəm][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
treatment of public men and his blessed wisdom in getting away from the
治疗 的 民众 男人 和 他的 蒙福 智慧 在 获得 离开 从 这
['hæknid] [pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['evri] - [deɪ]
hackneyed political subjects and giving us a few pictures of that every - day
老套的 政治的 主题 和 给予 我们 一个 很少 图片 的 那 每一个 - 天
[laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['ɪntrəst] .
life which is our real interest .
生活 哪个 是 我们的 真实的 兴趣 .

但我敢说，我们最钦佩他的是他对公众人物的体贴态度，以及他摆脱陈词滥调的政治话题，为我们展现日常生活图景的卓越智慧，而这才是我们真正感兴趣的。

[dʒɔːrdʒ] [eɪd]
George Ade
乔治 阿德

乔治·阿德

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
Chicago , March 1 , 1903 .
芝加哥 , 行进 1 , - .

芝加哥，1903年3月1日。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
A BOY IN SPRINGTIME
一个 男生 在 春天

春天里的男孩

“ [dɔːg] [gɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Dog gone it !
〃 狗 已消失 它 !

“该死！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈsiːz(ə)n] .
I wish they hadn't found her till after the baseball season .
我 希望 他们 之前没有 成立 她 直到 后 这 棒球 季节 .

我希望他们是在棒球赛季结束后才发现她的。

〃 [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm]
〃 A BOY IN SPRINGTIME
〃 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

“ [ɔː] , [ðæts] [ˈiːzi] .
“ Aw , that's easy .
〃 啊 , 那就是 简单的 .

“哦，那很简单。”

[aɪ][kæn; kən][duː][lɑːts]['hɑːrdər][wʌnz][ðæn; ðən] [ðæt] .
I can do lots harder ones than that .
我 能 做 很多 更难 一个 比 那 .

我能做比这难得多的题。

〃 [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm]
〃 A BOY IN SPRINGTIME
〃 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

“ [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz]
“ Sunday Clothes
〃 星期日 衣服

“星期日服装”

〃 [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm]
〃 A BOY IN SPRINGTIME
〃 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

“ [dɔːg] [gɔːn] [ðə; ði] [lʌk] , ['eniweɪ] .
“ Dog gone the luck , anyway .
〃 狗 已消失 这 运气 , 反正 .

“真是倒霉透了。”

〃 [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm]
〃 A BOY IN SPRINGTIME
〃 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl]
The Last Day of School
这 最后的 天 的 学校

学校最后一天

[ðə; ði] [frentʃ] ['emɪseri] ['stʌdiz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['meθədz]
THE FRENCH EMISSARY STUDIES OUR INDUSTRIAL METHODS
这 法语 使者 研究 我们的 工业的 方法

法国特使考察我们的工业方法

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɑːrkɪtektʃər]
Up - to - Date Architecture
向上 - 到 - 日期 建筑学

最新架构

[ðə; ði] [frentʃ] ['emɪseri] ['stʌdiz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['meθədz]

THE	FRENCH	EMISSARY	STUDIES	OUR	INDUSTRIAL	METHODS
这	法语	使者	研究	我们的	工业的	方法

法国特使考察我们的工业方法

[ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['deɪli] ['peɪpər]

The	Enterprising	Daily	Paper
这	进取	日常的	纸

《进取日报》

[ðə; ði] [frentʃ] ['emɪseri] ['stʌdiz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['meθədz]

THE	FRENCH	EMISSARY	STUDIES	OUR	INDUSTRIAL	METHODS
这	法语	使者	研究	我们的	工业的	方法

法国特使考察我们的工业方法

[ðə; ði] [stɑːk] [jɑːdz]

The	Stock	Yards
这	库存	码

牲畜交易市场

[ðə; ði] [frentʃ] ['emɪseri] ['stʌdiz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['meθədz]

THE	FRENCH	EMISSARY	STUDIES	OUR	INDUSTRIAL	METHODS
这	法语	使者	研究	我们的	工业的	方法

法国特使考察我们的工业方法

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd]

The	Board	of	Trade
这	木板	的	贸易

美国贸易委员会

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [hɔːrs] [ʃoʊ]

THE	COLISEUM	HORSE	SHOW
这	罗马斗兽场	马	展示

科利塞姆马术表演

[æt; ət] [læst] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][fɑːks] ['hʌntɪŋ] [nɪr] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

AT	LAST	WE	ARE	TO	HAVE	FOX	HUNTING	NEAR	CHICAGO
在	最后的	我们	是	到	有	狐狸	打猎	靠近	芝加哥

我们终于要在芝加哥附近进行猎狐活动了！

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['trɑːli] [trɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr]

A	SUNDAY	TROLLEY	TRIP	ALONG	THE	NORTH	SHORE
一个	星期日	手推车	旅行	沿着	这	北	支撑

周日乘坐电车游览北岸

['sʌndeɪ] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːrk]

SUNDAY	IN	LINCOLN	PARK
星期日	在	林肯	公园

星期日在林肯公园

['dɜːrbi] [deɪ]

DERBY	DAY
德比	天

德比日

[ðə; ði] [leɪk] ['fɔːrɪst] [hɔːrs] [ʃoʊ]

THE	LAKE	FOREST	HORSE	SHOW
这	湖	森林	马	展示

森林湖马术表演

[ðə; ði] ['wɪmənz] [gɑːlf] ['tʊrnəmənt]

THE	WOMEN'S	GOLF	TOURNAMENT
这	女性的	高尔夫球	比赛

女子高尔夫锦标赛

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
A **BOY** **IN** **SUMMER** **-** **TIME**
一个 男生 在 夏天 - 时间

夏日男孩

[ðə; ði]['paɪrət] ['tʃi:ftən] — “ [wɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['perilz] .
The **Pirate** **Chieftain** **—** **“** **We're** **Surrounded** **by** **perils** **.**
这 海盗 头目 — “ 是 包围 经过 危险 .

海盗首领——“我们被危险包围了。”

[bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][waɪld] ['bʌfələuz] ,
Behind **Us** **is** **a** **Herd** **of** **Wild** **Buffaloes** **,**
在后面 我们 是 一个 一群 的 荒野 野牛 ,

我们身后是一群野牛，

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɪz][æn; ən] [ʌn'frendli] [ʃɔ:r] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑ:st(ə)l] ['neɪtɪvz] ,
on **One** **Side** **Is** **an** **Unfriendly** **Shore** **Swarming** **with** **Hostile** **Natives** **,**
在 一 边 是 一个 不友好 支撑 蜂拥而至 和 敌对的 本地人 ,

一边是充满敌意的原住民，他们聚集在不友好的海岸上。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['breikəz] [ænd; ənd] ['dedli] ['reptaɪlz] .
and **in** **Front** **of** **Us** **Are** **Breakers** **and** **Deadly** **Reptiles** **.**
和 在 正面 的 我们 是 断路器 和 致命 爬行动物 .

在我们面前的是破浪者和致命的爬行动物。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
” **A** **BOY** **IN** **SUMMER** **-** **TIME**
” 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

“ [si:] , [aɪ] [eint] [ə'freɪd] .
“ **See** **,** **I** **ain't** **afraid** **.**
“ 看 , 我 不是 害怕的 .

你看，我一点也不害怕。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
” **A** **BOY** **IN** **SUMMER** **-** **TIME**
” 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [pə'neləpi]
The **Blowing** **-** **up** **of** **Penelope**
这 吹 - 向上 的 佩内洛普

佩内洛普的爆炸

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
A **BOY** **IN** **SUMMER** **-** **TIME**
一个 男生 在 夏天 - 时间

夏日男孩

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] , [tʃaɪld] , [wer] [du:][ju:; jʊ][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ju:; jʊ] [i:t] ?
“ **For** **the** **land's** **sake** **,** **child** **,** **where** **do** **you** **put** **all** **the** **stuff** **you** **eat** **?**
“ 为了 这 土地的 清酒 , 孩子 , 在哪里 做 你 放 全部 这 东西 你 吃 ?

“孩子，看在土地的份上，你把吃掉的东西都放在哪里呢？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pi:s] [ju:v] [hæd; həd] [sɪns] ['brekfəst] .
This **is** **the** **fourth** **piece** **you've** **had** **since** **breakfast** **.**
这 是 这 第四 片 你已经 有 自从 早餐 .

这是你从早餐到现在吃的第四块了。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
” **A** **BOY** **IN** **SUMMER** **-** **TIME**
” 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [nuː] ['sɪstər] , ['dʒɑːni] .
“ Come and look at your new sister , Johnny .
” 来 和 看 在 你的 新的 姐姐 , 约翰尼 .

“约翰尼，快来看看你的新妹妹。”

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
” A BOY IN SUMMER - TIME
” 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] .
“ I wonder if she likes him better than she does me .
” 我 想知道 如果 她 点赞 他 更好的 比 她 做 我 .

“我不知道她是不是更喜欢他而不是我。”

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
” A BOY IN SUMMER - TIME
” 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər]
“ The Voice of the Tempter
” 这 嗓音 的 这 诱惑者

《诱惑者的声音》

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
” A BOY IN SUMMER - TIME
” 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

“ ['sʌdnli] ” [baɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl]
“ Suddently Attackted ” by Serious Illness on the First Morning of School
” 突然地 遭到攻击 ” 经过 严肃的 疾病 在 这 第一的 早晨 的 学校

开学第一天早上“突发重病”

[ðə; ði] [verˈkeɪʃ(ə)n] ['siːz(ə)n]
THE VACATION SEASON
这 假期 季节

假期季

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
READING THE DECLARATION OF INDEPENDENCE
阅读 这 宣言 的 独立

阅读《独立宣言》

['sɜːrkəs] [deɪ]
CIRCUS DAY
马戏团 天

马戏节

[ðə; ði] ['dɪnər] - [hɔːrn] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] - [taɪm]
THE DINNER - HORN AT HARVEST - TIME
这 晚餐 - 喇叭 在 收成 - 时间

丰收时的晚餐号角

[ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
THE COUNTY FAIR
这 县 公平的

县集市

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz]
THE OPENING DAY OF THE COLLEGES
这 开幕 天 的 这 大学

大学开学日

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [blæst]
THE COLLEGES ARE NOW IN FULL BLAST
这 大学 是 现在 在 满的 爆炸

大学现在正处于全面开学状态

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['siːz(ə)n] [ɪz] [hɪr]
THE FOOTBALL SEASON IS HERE
这 足球 季节 是 这里

足球赛季开始了!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [fɔːl] - [taɪm] ‘
A BOY IN FALL - TIME ‘
一个 男生 在 落下 - 时间 ‘

秋日里的男孩

- [sɛpt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [aɪ][laɪk] [fɔːl] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .
' Cept Spring and Summer , I like Fall the best of all .
- 除外 春天 和 夏天 , 我 喜欢 落下 这 最好的 的 全部 .

除了春天和夏天，我最喜欢秋天。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [fɔːl] - [taɪm]
” A BOY IN FALL - TIME
” 一个 男生 在 落下 - 时间

《秋日男孩》

“ ['riːses]
“ Recess
” 休息

休息

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [fɔːl] - [taɪm]
” A BOY IN FALL - TIME
” 一个 男生 在 落下 - 时间

《秋日男孩》

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['vɪzɪts][ðə; ði] [skuːl]
“ Little Brother visits the School
” 小的 兄弟 访问 这 学校

小弟弟来学校参观

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [fɔːl] - [taɪm]
” A BOY IN FALL - TIME
” 一个 男生 在 落下 - 时间

《秋日男孩》

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [aɪm][ə'freɪd]['hiːz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .
“ Poor little fellow , I'm afraid he's a pretty sick little dog .
” 贫穷的 小的 同伴 , 我是 害怕的 他是 一个 漂亮的 生病的 小的 狗 .

“可怜的小家伙，恐怕它病得很重。”

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [fɔːl] - [taɪm]
” A BOY IN FALL - TIME
” 一个 男生 在 落下 - 时间

《秋日男孩》

[ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv] -
The Burial of Kafoozalum
这 葬礼 的 -

卡福扎伦的葬礼

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [fɔːl] - [taɪm]
A BOY IN FALL - TIME
一个 男生 在 落下 - 时间

秋日里的男孩

“ [goʊ] [ə'hed] ， [bɪl] ， [jʊə(r)] ['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Go	ahead	,	Bill	,	you're	braver	than	I	am	.
”	去	前方	，账单	，		你是	更勇敢	比	我	是	.

“去吧，比尔，你比我勇敢。”

[wi:l] [dʒʌst] [pɝ:tɛnd] [wɪə(r)]['paiərits][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

We'll	just	pertend	we're	pirates	and	the	crulls	is	a	ship	filled	with	gold	and
出色地	只是	优先	是	海盗	和	这	克鲁尔斯	是	一个	船	已填	和	金子	和
-	.													

joolry	.
-	.

我们假装自己是海盗，而克鲁尔斯号是一艘装满黄金和珠宝的船。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [fɔ:l] - [taɪm]

”	A	BOY	IN	FALL	-	TIME
”	一个	男生	在	落下	-	时间

《秋日男孩》

[θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] — “ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [dʒʌst] [pɝ:tɛnd] [its] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔ:l'redi] .

Three	Days	before	Thanksgiving	—	“	I	believe	I'll	just	pertend	it's	Thanksgiving	already	.
三	天	前	感恩	—	“	我	相信	患病的	只是	优先	它是	感恩	已经	.

感恩节前三天——“我想我应该假装现在已经是感恩节了。”

” [ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]

”	ENTERTAINING	PRINCE	HENRY
”	娱乐	王子	亨利

“款待亨利王子”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [sɪm'plɪsəti] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['lʌntʃən]

A	Little	Exhibition	of	Democratic	Simplicity	at	a	New	York	Luncheon
一个	小的	展览	的	民主	简单	在	一个	新的	约克	午餐

纽约午餐会上展现的民主简朴风情

[ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]

ENTERTAINING	PRINCE	HENRY
娱乐	王子	亨利

款待亨利王子

[ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs]

Ten	Minutes	in	St	.	Louis
十	分钟	在	英石	.	路易斯

圣路易斯十分钟

[ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]

ENTERTAINING	PRINCE	HENRY
娱乐	王子	亨利

款待亨利王子

['pʌz(ə)l] — “ [hu:m] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪŋ] ?

Puzzle	—	“	Whom	are	they	expecting	?
谜	—	“	谁	是	他们	期待	?

谜题——“他们期待的是谁？”

” [ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]

”	ENTERTAINING	PRINCE	HENRY
”	娱乐	王子	亨利

“款待亨利王子”

[ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] , ['iləstreitɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west]

A	Costume	Event	at	the	Auditorium	,	illustrating	Life	in	the	Wild	West
一个	戏服	事件	在	这	礼堂	,	图示	生活	在	这	荒野	西方

礼堂举办的服装活动，展现了狂野西部的生活

[ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]
ENTERTAINING **PRINCE** **HENRY**
娱乐 王子 亨利

款待亨利王子

[mɪl'wɔːki]
Milwaukee
密尔沃基

密尔沃基

[ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]
ENTERTAINING **PRINCE** **HENRY**
娱乐 王子 亨利

款待亨利王子

[naɪ'ægrə] [fɔːlz]
Niagara **Falls**
尼亚加拉 瀑布

尼亚加拉瀑布

[ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]
ENTERTAINING **PRINCE** **HENRY**
娱乐 王子 亨利

款待亨利王子

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]
ENTERTAINING **PRINCE** **HENRY**
娱乐 王子 亨利

款待亨利王子

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]
ENTERTAINING **PRINCE** **HENRY**
娱乐 王子 亨利

款待亨利王子

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
An **Afternoon** **Tea** **in** **New** **York**
一个 下午 茶 在 新的 约克

纽约下午茶

[ˌentər'teɪnɪŋ] [prɪns] ['henri]
ENTERTAINING **PRINCE** **HENRY**
娱乐 王子 亨利

款待亨利王子

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt]
“ Ladies and Gentlemen , I thank you for a very Pleasant Visit
“ 女士们 和 先生们 , 我 感谢 你 为了 一个 非常 令人愉快的 访问

女士们、先生们，感谢各位莅临，这是一次非常愉快的访问。

” ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [ɪz] ['restɪŋ] [æt; ət] ['ɔɪstər] [beɪ]
” PRESIDENT ROOSEVELT IS RESTING AT OYSTER BAY
” 总统 罗斯福 是 休息 在 牡蛎 湾

罗斯福总统正在牡蛎湾休息

[fɜːrst][hiː; hi] [tʃɔps] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] .

First	he	chops	down	a	few	trees	.
第一的	他	排骨	向下	一个	很少	树木	.

他先砍倒了几棵树。

[ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] ['kæntər] .

Then	takes	a	cross	-	country	canter	.
然后	需要	一个	叉	-	国家	慢跑	.

然后进行越野慢跑。

[ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] ['kæntər] .

Then	takes	a	cross	-	country	canter	.
然后	需要	一个	叉	-	国家	慢跑	.

然后进行越野慢跑。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] [raɪd] .

After	which	he	gives	the	children	a	wheel	-	barrow	ride	.
后	哪个	他	给予	这	孩子们	一个	车轮	-	巴罗	骑	.

之后，他让孩子们坐独轮车兜风。

[hiː; hi] [ðen] [rests] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	then	rests	for	a	moment	.
他	然后	休息	为了	一个	片刻	.

他随后休息了一会儿。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

By	which	time	he	is	ready	for	breakfast	.
经过	哪个	时间	他	是	准备好	为了	早餐	.

这时他已经准备好吃早餐了。

['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [ˌentə'teinz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['ɔɪstər] [beɪ]

OUR	PRESIDENT	ENTERTAINS	SOME	OF	HIS	FRIENDS	AT	OYSTER	BAY
我们的	总统	娱乐	一些	的	他的	朋友们	在	牡蛎	湾

我们的总统在牡蛎湾招待了他的一些朋友

[hiː; hi][fɜːrst] [ˌentə'teinz] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ['tenɪs] - ['pleɪər] .

He	first	entertains	an	old	fellow	tennis	-	player	.
他	第一的	娱乐	一个	老的	同伴	网球	-	玩家	.

他首先招待了一位老网球运动员。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['feloʊ] [rʌf] ['raɪdərz] [ə'raʊnd] [taʊn] .

And	then	shows	a	few	fellow	rough	riders	around	town	.
和	然后	演出	一个	很少	同伴	粗糙的	骑手	大约	镇	.

然后带着几个骑着摩托车的同伴在城里转了一圈。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['feloʊ] [əl] . [diː] . - [es] .

After	which	he	is	visited	by	some	fellow	LL	.	D	.	'	s	.
后	哪个	他	是	到访	经过	一些	同伴	二	.	D	.	-	s	.

之后，他接待了几位法学博士同行的拜访。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['hʌntər] [frendz] .

And	then	a	couple	of	old	hunter	friends	.
和	然后	一个	夫妻	的	老的	猎人	朋友们	.

还有几个老猎人朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] ['feloʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ðen] [kɔːl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	few	fellow	politicians	then	call	to	discuss	the	situation	.
一个	很少	同伴	政治家	然后	称呼	到	讨论	这	情况	.

随后，几位政界同僚打电话来讨论情况。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['feloʊ] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]

And	finally	he	has	a	pleasant	chat	with	some	fellow	authors	and
和	最后	他	有	一个	令人愉快的	聊天	和	一些	同伴	作者	和

[hɪs'tɔ:rɪənz] .

historians	.
历史学家	.

最后，他和一些作家及历史学家同行进行了愉快的交谈。

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ['vɪzɪts] ['mɪstər] . ['kli:vlənd]

PRESIDENT	ROOSEVELT	VISITS	MR	.	CLEVELAND
总统	罗斯福	访问	先生	.	克利夫兰

罗斯福总统拜访克利夫兰先生

[æt; ət] ['prɪnstən]

AT	PRINCETON
在	普林斯顿

在普林斯顿

“ [ɑ:] ! ['welkəm] [tu:; tə] ['prɪnstən] , ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] . ”

“	Ah	!	Welcome	to	Princeton	,	Mr	.	Roosevelt	.	”
“	啊	!	欢迎	到	普林斯顿	,	先生	.	罗斯福	.	”

“啊！欢迎来到普林斯顿，罗斯福先生。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['foʊtəgræf] ['ælbəmz] ? ”

“	Would	you	like	to	look	at	my	photograph	albums	?	”
“	会	你	喜欢	到	看	在	我的	照片	专辑	?	”

“你想看看我的相册吗？”

“ [ðæt] [wʌn] [weid] [eɪt] [paʊndz] , ['θiədɔ:] .

“	That	one	weighed	eight	pounds	,	Theodore	.
“	那	一	称重	八	磅	,	西奥多	.

“那只重八磅，西奥多。”

” [ber] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [mi'æzmə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi]

”	BEAR	HUNTING	IN	MIASMA	,	MISSISSIPPI
”	熊	打猎	在	瘴气	,	密西西比州

“密西西比州米亚斯马的猎熊活动”

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [dʒest] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [jɪl] [su:n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs]

“	Now	,	you	jest	be	patient	,	Mr	.	President	,	and	ye'll	soon	have	a	nice
“	现在	,	你	笑话	是	病人	,	先生	.	总统	,	和	叫喊	很快	有	一个	好的

[mes] [oʊ] - [bɑ:r] .

mess	o	'	bar	.
混乱	o	-	酒吧	.

“总统先生，您只需耐心等待，很快就会有一大堆酒吧食物供应了。”

” ([fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər] .)

”	(	Four	hours	later	.	)
”	(	四	小时	之后	.	)

（四小时后。）

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [berz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] - [deɪ] .

“	I	wonder	where	the	bears	are	to	-	day	.
“	我	想知道	在哪里	这	熊	是	到	-	天	.

“我想知道今天熊都去哪儿了。”

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] .

This	is	unbearable	.
这	是	难以忍受	.

这简直令人无法忍受。

" ([eɪt] ['aʊərz]['leɪtər] .)
" (Eight hours later .)
" (八 小时 之后 .)

（八小时后。）

" [streɪndʒ][ðer; ðər] [-] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm][bɑːr][ə'raʊnd] .
" Strange there wa'n't none o ' them bar around .
" 奇怪的 那里 想 没有任何 o - 他们 酒吧 大约 .

奇怪的是，周围竟然没有一家酒吧。

['rekən] [juː; jʊ][ɔːl] [-] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
Reckon you all wa'n't patient enough , Mr . President .
估计 你 全部 想 病人 足够的 , 先生 . 总统 .

总统先生，我想你们都不够耐心吧。

" [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['bæθhaʊs] [dʒɑːn]
" CAMPAIGNING WITH BATHHOUSE JOHN
" 竞选活动 和 澡堂 约翰

与澡堂约翰一起开展运动

[ðə; ði]['poʊət] ['kændɪdət] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɔθɝz] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] -
The Poet Candidate Gives an Author's Reading before Literary Circles in the Lodging -
[haʊs] ['dɪstrɪkt]
House District
这 诗人 候选人 给予 一个 作者的 阅读 前 文学 界 在 这 住宿 -
房子 区

诗人候选人在旅馆区的文学圈内进行作品朗诵。

[kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['bæθhaʊs] [dʒɑːn]
CAMPAIGNING WITH BATHHOUSE JOHN
竞选活动 和 澡堂 约翰

与澡堂约翰一起竞选

['kəriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] — " [ðeɪv] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] - [oʊld] [gɑːrd] , - ['dʒen(ə)rəl] !
Courier from the Front — " They've routed the ' Old Guard , ' General !
导游 从 这 正面 — " 他们有 路由 这 - 老的 警卫 , - 一般的 !

来自前线的信使——"将军，他们已经击溃了'老卫队'！"

" ['aʊər; ɑːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɔːldəmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
" OUR CHICAGO ALDERMEN IN NEW YORK
" 我们的 芝加哥 市议员 在 新的 约克

"我们在纽约的芝加哥市议员们"

" [ɑː] , [dʒents] , [pər'mɪt][juː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] . "
" Ah , gents , permit us to show you our beautiful city . "
" 啊 , 男士们 , 允许 我们 到 展示 你 我们的 美丽的 城市 . "

"啊，先生们，请允许我们带你们参观我们美丽的城市。"

" [naʊ] , [dʒents] , [step] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒoʊkər] . "
" Now , gents , step right up and try to pick out the little joker . "
" 现在 , 男士们 , 步 正确的 向上 和 尝试 到 挑选 出去 这 小的 小丑 . "

"好了，各位先生，请上前来，找出那个小丑。"

" [greɪt] [skɔt] , ['ʃɔːrti] , [huː] ['wʌs, 'wɑːs][ðem; ðəm] [gaɪz] , ['eniweɪ] ?
" Great Scott , Shorty , who wass them guys , anyway ?
" 伟大的 斯科特 , 矮子 , WHO 是 他们 伙计们 , 反正 ?

"我的天哪，肖蒂，他们到底是谁啊？"

" ['aʊər; ɑːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɔːldəmən] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
" OUR CHICAGO ALDERMEN IN BOSTON
" 我们的 芝加哥 市议员 在 波士顿

"我们在波士顿的芝加哥市议员"

“ [ɑː] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“	**Ah**	**,**	**gentlemen**	**,**	**you**	**are**	**interested**	**in**	**literature**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**”**
”	啊	,	先生们	,	你	是	感兴趣的	在	文学	,	是	你	不是	?	”

“啊，先生们，你们对文学很感兴趣，是吗？”

“ [waɪ] , [ʃʊr] . ”

“	**Why**	**,**	**sure**	**.**	**”**
”	为什么	,	当然	.	”

“当然可以。”

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] , ['dʒent(ə)lmən] ? ”

“	**How**	**is**	**the**	**literary**	**movement**	**in**	**the**	**West**	**,**	**gentlemen**	**?**	**”**
”	如何	是	这	文学	移动	在	这	西方	,	先生们	?	”

“各位先生，西方文学运动现状如何？”

“ [faɪn] .

“	**Fine**	**.**
”	美好的	.

“美好的。

['muːvɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] . ”

Moving	**right**	**along**	**in**	**great**	**shape**	**.**	**”**
移动	正确的	沿着	在	伟大的	形状	.	”

一切进展顺利。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['emərsn] , ['dʒent(ə)lmən] ? ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**enjoy**	**Emerson**	**,**	**gentlemen**	**?**	**”**
”	我	认为	你	享受	爱默生	,	先生们	?	”

“我想各位先生都喜欢爱默生吧？”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
”	为什么	,	是的	,	我	认为	所以	.

“嗯，是的，我想是这样。”

[wʌt] ['peɪpɚz] [hiː; hi][ɑːn] [naʊ] ? ”

What	**paper's**	**he**	**on**	**now**	**?**	**”**
什么	文件	他	在	现在	?	”

他现在签的是哪份文件？

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [hoʊlmz] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ?

“	**And**	**do**	**you**	**not**	**love**	**Holmes**	**,**	**the**	**dear**	**old**	**Autocrat**	**of**	**the**	**Breakfast**	**Table**	**?**
”	和	做	你	不是	爱	福尔摩斯	,	这	亲爱的	老的	独裁者	的	这	早餐	桌子	?
”																
”																

“难道你不喜欢福尔摩斯吗？这位亲爱的、餐桌上的老独裁者？”

“ [juː; jʊ][bet] !

“	**You**	**bet**	**!**
”	你	赌注	!

“当然！”

[ðeəz; ðəz]['noʊbaːdi][laɪk] ['ʃɜːrlɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , ['rætlɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

There's	**nobody**	**like**	**Sherlock**	**for**	**a**	**good**	**,**	**rattling**	**detective**	**story**	**.**
有	无人	喜欢	夏洛克	为了	一个	好的	,	嘎嘎作响	侦探	故事	.

要说精彩刺激的侦探故事，没有谁比得上夏洛克。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm]

”	**A**	**BOY**	**IN**	**WINTER**	**-**	**TIME**
”	一个	男生	在	冬天	-	时间

《冬日男孩》

“ [lʊk] , [mɑː] !
“ Look , Ma !
“ 看 , 马 !

“妈，你看！”

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæf][tuː; tə][æsk][juː 'es][tuː; tə] ,
See how much wood we carried in , and you didn't haf to ask us to ,
看 如何 很多 木头 我们 携带 在 , 和 你 没有 半 到 问 我们 到 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

你看我们运进来了多少木头，而且你也没要求我们这么做。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɔːtərd] [ðə; ði][plænts] , [tuː] .
And we watered the plants , too .
和 我们 浇水 这 植物 , 也 .

我们还给植物浇了水。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm]
” A BOY IN WINTER - TIME
” 一个 男生 在 冬天 - 时间

《冬日男孩》

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['sænti]
A Letter to Santy
一个 信 到 桑蒂

致桑蒂的一封信

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm]
A BOY IN WINTER - TIME
一个 男生 在 冬天 - 时间

冬日男孩

“ [wel] , [haʊ] ['lʌvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] [ænt] ['meri] !
“ Well , how lovely for you to come over to visit your Aunt Mary !
“ 出色地 , 如何 迷人的 为了 你 到 来 超过 到 访问 你的 阿姨 玛丽 !

“太好了，你能来探望你的玛丽阿姨！”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [tuː] .
And you're just in time for dinner , too .
和 你是 只是 在 时间 为了 晚餐 , 也 .

而且你来得正好，还能赶上晚餐。

['iznt] [ðæt] [naɪs] ?
Isn't that nice ?
不是 那 好的 ?

那不是挺好的吗?

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] ?
Did you tell your mother that you were going visiting ?
做过 你 告诉 你的 母亲 那 你 是 去 访问 ?

你跟妈妈说你要去探望她了吗?

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm]
” A BOY IN WINTER - TIME
” 一个 男生 在 冬天 - 时间

《冬日男孩》

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

['hɜːri] [ʌp] , ['fɛlɚz] !
Hurry up , fellers !
匆忙 向上 , 伙计们 !

快点，伙计们!

[ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] !
The hounds have found the trail !
这 猎犬 有 成立 这 踪迹 !

猎犬们找到踪迹了!

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm]
" A BOY IN WINTER - TIME
" 一个 男生 在 冬天 - 时间

《冬日男孩》

[ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] — " [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['prɪnses] —
The Fairy Story — " Once upon a time there was a very beautiful little fairy princess —
这 仙女 故事 — " 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 非常 美丽的 小的 仙女 公主 —

童话故事——"从前，有一位非常美丽的小仙女公主——

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm]
" A BOY IN WINTER - TIME
" 一个 男生 在 冬天 - 时间

《冬日男孩》

" [aɪ] [bet] [jər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] , [heɪnt] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ?
" I bet yer glad to be out again , haint you , Johnny ?
" 我 赌注 你的 高兴的 到 是 出去 再次 , 鬼魂 你 , 约翰尼 ?

"我敢打赌你很高兴能再次出来，对吧，约翰尼？"

" ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ['vɪzɪts] [kɪŋ] ['edwərd]
" MR . MORGAN VISITS KING EDWARD
" 先生 . 摩根 访问 国王 爱德华

摩根先生访问爱德华国王

[kɪŋ] ['edwərd] [miːts] ['mɪstər] . ['mɔːrgən]
KING EDWARD MEETS MR . MORGAN
国王 爱德华 满足 先生 . 摩根

爱德华国王会见摩根先生

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] . "
" Good - evening , Your Majesty . "
" 好的 - 晚上 , 你的 威严 . "

"晚上好，陛下。"

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] . "
" Good - evening , Mr . Morgan . "
" 好的 - 晚上 , 先生 . 摩根 . "

"晚上好，摩根先生。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ɪn] [jʊr; jər] ['nɪkərz] , ['mɔːrgən] . "
" You look well in your knickers , Morgan . "
" 你 看 出色地 在 你的 短裤 , 摩根 . "

"摩根，你穿内裤很好看。"

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [maɪ] [baɪk] , [kɪŋ] ['edwərd] . "
" I came on my bike , King Edward . "
" 我 来了 在 我的 自行车 , 国王 爱德华 . "

"我是骑自行车来的，爱德华国王。"

“ [jʊr; jər] [kraʊn] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [kɪŋ] . ”
“ Your crown becomes you very much , King . ”
“ 你的 王冠 变成 你 非常 很多 , 国王 . ”

“国王，您的王冠与您非常相称。”

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['presɪŋ] , ['pɪrˌpɑ:nt] . ”
“ I'm afraid it needs pressing , Pierpont . ”
“ 我是 害怕的 它 需求 紧迫 , 皮尔庞特 . ”

“恐怕需要用力按压，皮尔庞特。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r] , - . ”
“ Have a fresh cigar , Pierp . ”
“ 有 一个 新鲜的 雪茄 , - . ”

“来根新雪茄吧，皮尔普。”

“ [θæŋks] , ['edwərd] .
“ Thanks , Edward .
“ 谢谢 , 爱德华 .

“谢谢你，爱德华。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
It looks like a good one . ”
它 看起来 喜欢 一个 好的 一 . ”

看起来不错。

“ [let] [ˌem 'i:] [rɪ'sɪprəkeɪt] , [ed] .
“ Let me reciprocate , Ed .
“ 让 我 往复 , 艾德 .

“让我来回报你，埃德。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stɑ:ks] [ɑ:n][ˌem 'i:] . ”
Have a bunch of stocks on me . ”
有 一个 束 的 股票 在 我 . ”

我身上带着一堆股票。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] .
Don't care if I do .
不 关心 如果 我 做 .

我不在乎。

” [ænd; ənd] [ðen] ['pɪrˌpɑ:nt] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
” And then Pierpont settled down to business .
” 和 然后 皮尔庞特 定居 向下 到 商业 .

然后皮尔庞特便开始处理公务。

['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [mi:ts] [ðə; ði] ['kaɪzər]
MR . MORGAN MEETS THE KAISER
先生 . 摩根 满足 这 凯撒

摩根先生会见了凯撒

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][laɪk][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ? ”
“ I hope you like my original painting , Mr . Morgan ? ”
“ 我 希望 你 喜欢 我的 原来的 绘画 , 先生 . 摩根 ? ”

“摩根先生，希望您喜欢我的这幅原创画作？”

“ ['veri] ['klevər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”
“ Very clever , Your Majesty . ”
“ 非常 聪明的 , 你的 威严 . ”

“陛下，您真是高明。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ? ”

“	**I**	**hope**	**you**	**enjoy**	**my**	**original**	**musical**	**composition**	**,**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**?**	**”**
”	我	希望	你	享受	我的	原来的	音乐	作品	,	先生	.	摩根	?	”

“希望您喜欢我的原创音乐作品，摩根先生？”

“ [its] ['veri] ['klevər] . ”

“	**It's**	**very**	**clever**	**.**	**”**
”	它是	非常	聪明的	.	”

“这真是太聪明了。”

“ [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊətri] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] ? ”

“	**My**	**original**	**poetry**	**interests**	**you**	**,**	**I**	**trust**	**?**	**”**
”	我的	原来的	诗	兴趣	你	,	我	相信	?	”

“我相信您对我的原创诗歌感兴趣吧？”

“ [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] - [trʌst] - ?

“	**What's**	**that**	**about**	**'**	**trust**	**'**	**?**
”	是什么	那	关于	-	相信	-	?

“那‘信任’是什么意思？”

[ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Ah	**,**	**now**	**you**	**interest**	**me**	**,**	**Your**	**Majesty**	**.**
啊	,	现在	你	兴趣	我	,	你的	威严	.

啊，陛下，您现在引起了我的兴趣。

” ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [di'livəz] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] ['mægˌneɪts]

”	**PRESIDENT**	**ROOSEVELT**	**DELIVERS**	**AN**	**ADDRESS**	**TO**	**THE**	**TRUST**	**MAGNATES**
	总统	罗斯福	交付	一个	地址	到	这	相信	巨头们

罗斯福总统向托拉斯大亨发表讲话

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] — “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['regjuleɪt] [ðə; ði][bæd] [trʌsts] , [ænd; ənd] —

President	**Roosevelt**	**—**	**“**	**We**	**must**	**regulate**	**the**	**bad**	**trusts**	**,**	**and**	**—**
总统	罗斯福	—	“	我们	必须	调节	这	坏的	信托	,	和	—

罗斯福总统——“我们必须监管不良托拉斯，而且——

“ [pər'hæps] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɑːn]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊld] ['tʃiːpər] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][æt; ət]

“	**Perhaps**	**revise**	**the**	**tariff**	**on**	**articles**	**that**	**are**	**sold**	**cheaper**	**abroad**	**than**	**at**
“	也许	修订	这	关税	在	文章	那	是	卖	更便宜	国外	比	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

“或许应该修改一下那些在国外售价比国内便宜的商品的关税。”

” [ðə; ði] ['spiːkər] [ðæt] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm]

”	**THE**	**SPEAKER**	**THAT**	**SPOKE**	**AT**	**THE**	**WRONG**	**TIME**
	这	扬声器	那	辐	在	这	错误的	时间

“那个在错误时间发言的人”

“ [ʃ] ! [duː][nɑːt] [spiːk] , [ɔːr] [els] [juːl] [weɪk] [ðə; ði]['tærɪf] .

“	**Sh**	**!**	**Do**	**not**	**speak**	**,**	**or**	**else**	**you'll**	**wake**	**the**	**tariff**	**.**
”	什	!	做	不是	说话	,	或者	别的	你会	唤醒	这	关税	.

“嘘！别说话，不然你会吵醒关税员的。”

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['spiːkər] ['hendərsən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

”	**And**	**just**	**then**	**Speaker**	**Henderson**	**came**	**along**	**.**
	和	只是	然后	扬声器	亨德森	来了	沿着	.

“就在这时，亨德森议长出现了。”

['soʊʃ(ə)l] ['hæpəniŋz] [æt; ət][bɜːrd] ['sentər] , [ˌɪlə'nɔɪ]

SOCIAL	**HAPPENINGS**	**AT**	**BIRD**	**CENTER**	**,**	**ILLINOIS**
社会的	事件	在	鸟	中心	,	伊利诺伊州

伊利诺伊州鸟类中心的社交活动

[ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][keɪ] . [ʌv; əv][piː] . [hɔːl] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈiːfreiim] [ˈpʌmfri] ,

A	Reception	in	the	K	.	of	P	.	Hall	in	Honor	of	the	Hon	.	Ephraim	Pumphrey	,
一个	接待	在	这	K	.	的	P	.	大厅	在	荣誉	的	这	尊敬的	.	以法莲	庞弗雷	,

[ˈkɑːŋgrəsmən] - [ɪˈlekt]

Congressman	-	Elect
众议员	-	选

在骑士会堂举行招待会，欢迎当选国会议员埃弗雷姆·庞弗雷阁下。

“ [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪli] - , [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈraɪli]

“	Among	those	present	were	Mrs	.	Riley	Withersby	,	widow	of	the	late	Riley
“	之中	那些	展示	是	太太	.	莱利	-	,	寡妇	的	这	晚的	莱利

-	;

Withersby	;
-	;

“在场人士中包括已故莱利·威瑟斯比的遗孀莱利·威瑟斯比夫人；

[rev] . [ˈwɔːlpəul][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkrɔzbi] [ˈniːbəlɪŋ, ˈniːblɪŋ][ænd; ənd]

Rev	.	Walpole	and	wife	and	children	,	Dr	.	Crosby	Niebling	and
牧师	.	沃尔波尔	和	妻子	和	孩子们	,	博士	.	克罗斯比	尼布林	和

[waɪf] , [dʒʌdʒ][hɔˈreiʃiəu][es] . [ˈwɔːrdn] ,

wife	,	Judge	Horatio	S	.	Warden	,
妻子	,	法官	霍雷肖	S	.	典狱长	,

沃尔波尔牧师及其妻子和子女，克罗斯比·尼布林博士及其妻子，霍雷肖·S·沃登法官

[ˈmɪstər] . [ˈsmaɪli] [ˈdʌbljuː] . [griːn] , [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈʌndərteɪkər] , [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;

Mr	.	Smiley	W	.	Greene	,	the	popular	undertaker	,	and	wife	and	children	;
先生	.	笑脸	W	.	格林	,	这	受欢迎的	殡仪员	,	和	妻子	和	孩子们	;

斯迈利·W·格林先生，一位颇受欢迎的殡仪员，以及他的妻子和孩子们；

[ˈkæptɪn] [ˈrɑːskoʊ][fraɪ][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [maɪn][hoʊst] , - [mɔːrt] - [ˈpiːtəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Roscoe	Fry	and	wife	and	children	,	Mine	Host	,	'	Mort	'	Peters	,	of	the
队长	罗斯科	炒	和	妻子	和	孩子们	,	矿	主持人	,	-	莫特	-	彼得斯	,	的	这

[bɜːrd] [ˈsentər] [haʊs] ,

Bird	Center	House	,
鸟	中心	房子	,

罗斯科·弗莱船长和他的妻子及孩子们，以及鸟类中心小屋的主人“莫特”·彼得斯

[ænd; ənd][waɪf] ; [əˈtɜːrni] [diː] . [aɪ] . [blæk] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmesərz] . [ˈwinθrəp]

and	wife	;	Attorney	D	.	I	.	Black	and	wife	and	children	,	Messrs	.	Winthrop
和	妻子	;	律师	D	.	我	.	黑色的	和	妻子	和	孩子们	,	先生们	.	温斯罗普

[keɪ] . [ˈbɪdl] ,

K	.	Biddle	,
K	.	比德尔	,

及妻子；律师 DI Black 及其妻子和子女，Winthrop K. Biddle 先生，

[ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˈelmər] [præt] , [ˈhoʊmər] - , [ˈɔːvil] [ˈpiːtəz] , [ˈraɪli] [ˈdʌbljuː] . [ˈpiːtəz] ,

of	Philadelphia	,	Elmer	Pratt	,	Homer	Withersby	,	Orville	Peters	,	Riley	W	.	Peters	,
的	费城	,	埃尔默	普拉特	,	荷马	-	,	奥维尔	彼得斯	,	莱利	W	.	彼得斯	,

[ˈwilbə] [fraɪ] ,

Wilbur	Fry	,
威尔伯	炒	,

费城人埃尔默·普拉特、霍默·威瑟斯比、奥维尔·彼得斯、莱利·W·彼得斯、威尔伯·弗莱

[ænd; ənd] - [jiː; ji][ˈedɪtər] , - [dʒeɪ] . [ˈɑːskər] [ˈfɪʃər] ; [ˈmɪsɪz] - [ˈniːbəlɪŋ, ˈniːblɪŋ] , — — [ˈbɑːrnɑːrd] ,

and	'	ye	editor	,	'	J	.	Oscar	Fisher	;	Misses	Flossye	Niebling	,	—	—	Barnard	,
和	-	是的	编辑	,	-	J	.	奥斯卡	费舍尔	;	小姐们	-	尼布林	,	—	—	巴纳德	,

[ʌv; əv] [ˈzinjə] ,

of	Xenia	,
的	克塞尼亚	,

还有“编辑”，J. Oscar Fisher；Flossye Niebling 小姐，—— Barnard，来自 Xenia，

[oʊ'haɪoʊ] ; [luː'siːl] [rə'məunə][fraɪ] , [greɪs] ['niːbəlɪŋ, 'niːblɪŋ] , [keit] ['wɔːrdn] , [huː] [ɪz][hoʊm][fɔːr; fər]

Ohio	;	Lucile	Ramona	Fry	,	Grace	Niebling	,	Kate	Warden	,	who	is	home	for
俄亥俄州	;	露西尔	拉莫娜	炒	,	优雅	尼布林	,	凯特	典狱长	,	WHO	是	家	为了

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

the	Thanksgiving	vacation	;
这	感恩	假期	;

俄亥俄州；露西尔·拉莫娜·弗莱、格蕾丝·尼布林、凯特·沃登，她正在家过感恩节假期；

[meɪ] ['niːbəlɪŋ, 'niːblɪŋ] , ['mɜːrtl] ['piːtəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] - , ['ʌnə] ['wɔːlpəul] , ['klærə] [blæk] ,

Mae	Niebling	,	Myrtle	Peters	,	Elizabeth	Nicklefield	,	Anna	Walpole	,	Clara	Black	,
梅	尼布林	,	桃金娘	彼得斯	,	伊丽莎白	-	,	安娜	沃尔波尔	,	克拉拉	黑色的	,

[ænd; ənd]['æliːz][fraɪ] .

and	Alys	Fry	.
和	艾莉丝	炒	.

梅·尼布林、默特尔·彼得斯、伊丽莎白·尼克尔菲尔德、安娜·沃尔波尔、克拉拉·布莱克和艾丽丝·弗莱。

[kris] [siː] . - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

Chris	C	.	Newbower	was	also	among	those	present	.
克里斯	C	.	-	曾是	还	之中	那些	展示	.

克里斯·C·纽鲍尔也在场。

" ['soʊʃ(ə)l] ['hæpəniŋz] [æt; ət][bɜːrd] ['sentər] , [ˌɪlə'nɔɪ]

"	SOCIAL	HAPPENINGS	AT	BIRD	CENTER	,	ILLINOIS
"	社会的	事件	在	鸟	中心	,	伊利诺伊州

伊利诺伊州鸟类中心的社交活动

['mɪsɪz] . ['raɪli] - [ˌentə'teinz] [ðə; ði][bɜːrd] ['sentər] ['riːdɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]

Mrs	.	Riley	Withersby	entertains	the	Bird	Center	Reading	Circle
太太	.	莱利	-	娱乐	这	鸟	中心	阅读	圆圈

莱利·威瑟斯比夫人为鸟类中心读书会的成员们带来精彩的演讲。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

"	A	delightful	affair	was	that	given	last	evening	at	the	pleasant	residence	of
"	一个	愉快	事务	曾是	那	给定	最后的	晚上	在	这	令人愉快的	住宅	的

['mɪsɪz] . ['raɪli] - .

Mrs	.	Riley	Withersby	.
太太	.	莱利	-	.

"昨晚在莱利·威瑟斯比夫人宜人的住所举办的聚会非常愉快。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['sentər] ['riːdɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	the	monthly	meeting	of	the	Bird	Center	Reading	Circle	and	was
它	曾是	这	月度	会议	的	这	鸟	中心	阅读	圆圈	和	曾是

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

an	unusually	successful	and	happy	function	.
一个	异常地	成功的	和	快乐的	功能	.

这是鸟类中心读书会的月度例会，这次活动异常成功，气氛也十分融洽。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['raɪli] - , [rev] . ['wɔːlpəul][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd]

Among	those	present	were	Mrs	.	Riley	Withersby	,	Rev	.	Walpole	and	wife	and
之中	那些	展示	是	太太	.	莱利	-	,	牧师	.	沃尔波尔	和	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

出席者包括莱利·威瑟斯比夫人、沃尔波尔牧师及其妻子和孩子。

['mɪstər] . ['smaɪli] ['dʌbljuː] . [griːn] , [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ʌndərteɪkər] , [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Smiley	W	.	Greene	,	the	popular	undertaker	,	and	wife	and	children	,
先生	.	笑脸	W	.	格林	,	这	受欢迎的	殡仪员	,	和	妻子	和	孩子们	,

[maɪn][hoʊst] ,

Mine	Host	,
矿	主持人	,

斯迈利·W·格林先生，这位颇受欢迎的殡仪员，以及他的妻子和孩子们，矿场主人，

- [mɔːrt] - [ˈpiːtəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ˈsentər] [haʊs] , [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmesərz] .

-	Mort	-	Peters	,	of	the	Bird	Center	House	,	and	wife	and	children	,	Messrs	.
-	莫特	-	彼得斯	,	的	这	鸟	中心	房子	,	和	妻子	和	孩子们	,	先生们	.

['elmər] [præt] ,

Elmer	Pratt	,
埃尔默	普拉特	,

鸟类中心住宅的"莫特"彼得斯，以及他的妻子和孩子们，埃尔默·普拉特先生们

['hoʊmər] - , ['ɔːvil] [ˈpiːtəz] , ['raɪli] ['dʌbljuː] . [ˈpiːtəz] , ['wilbə] [fraɪ] , [ænd; ənd][jiː; ji]['edɪtər] ,

Homer	Withersby	,	Orville	Peters	,	Riley	W	.	Peters	,	Wilbur	Fry	,	and	ye	editor	,
荷马	-	,	奥维尔	彼得斯	,	莱利	W	.	彼得斯	,	威尔伯	炒	,	和	是的	编辑	,

[dʒeɪ] . ['ɑːskər] ['fɪʃər] ,

J	.	Oscar	Fisher	,
J	.	奥斯卡	费舍尔	,

霍默·威瑟斯比、奥维尔·彼得斯、莱利·W·彼得斯、威尔伯·弗莱，以及编辑J·奥斯卡·费舍尔

['mɪsɪz] [luː'siːl] [rə'məunə][fraɪ] , [greɪs] ['niːbəlɪŋ, 'niːblɪŋ] , [keit] ['wɔːrdn] , [meɪ] ['niːbəlɪŋ, 'niːblɪŋ] , ['mɜːrtl]

Misses	Lucile	Ramona	Fry	,	Grace	Niebling	,	Kate	Warden	,	Mae	Niebling	,	Myrtle
小姐们	露西尔	拉莫娜	炒	,	优雅	尼布林	,	凯特	典狱长	,	梅	尼布林	,	桃金娘

[ˈpiːtəz] , ['ʌnə] [ˈwɔːlpəul] ,

Peters	,	Anna	Walpole	,
彼得斯	,	安娜	沃尔波尔	,

Lucile Ramona Fry 小姐、Grace Niebling 小姐、Kate Warden 小姐、Mae Niebling 小姐、Myrtle Peters 小姐、Anna Walpole 小姐

['klærə] [blæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Clara	Black	,	and	others	.
克拉拉	黑色的	,	和	其他的	.

克拉拉·布莱克等人。

[kris] [siː] . - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Chris	C	.	Newbower	was	also	present	for	a	while	.
克里斯	C	.	-	曾是	还	展示	为了	一个	尽管	.

克里斯·C·纽鲍尔也曾短暂在场。

" ['soʊʃ(ə)l] [ˈhæpəniŋz] [æt; ət][bɜːrd] ['sentər] , [ˌɪlə'nɔɪ]

"	SOCIAL	HAPPENINGS	AT	BIRD	CENTER	,	ILLINOIS
"	社会的	事件	在	鸟	中心	,	伊利诺伊州

伊利诺伊州鸟类中心的社交活动

['mɪsɪz] . ['smaɪli] ['dʌbljuː] . [griːn] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ʌndərteɪkər] , ['selɪbreɪts]

Mrs	.	Smiley	W	.	Greene	,	Wife	of	the	Popular	Undertaker	,	celebrates
太太	.	笑脸	W	.	格林	,	妻子	的	这	受欢迎的	殡仪员	,	庆祝

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [klʌb]

Thanksgiving	by	entertaining	the	Dancing	Club
感恩	经过	娱乐	这	跳舞	俱乐部

斯迈利·W·格林夫人，这位颇受欢迎的殡仪员的妻子，在感恩节当天为舞蹈俱乐部献上精彩的表演。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [klʌb] [met] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['smaɪli] ['dʌbljuː] . [griːn] [ɑːn]

The	Dancing	Club	met	at	the	home	of	Mrs	.	Smiley	W	.	Greene	on
这	跳舞	俱乐部	遇见	在	这	家	的	太太	.	笑脸	W	.	格林	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

Thanksgiving	evening	.
感恩	晚上	.

感恩节当晚，舞蹈俱乐部在斯迈利·W·格林太太家中举行了聚会。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['taunzmən] [ə'tendid] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt]

A	full	quota	of	our	fellow	townsmen	attended	and	all	agreed	on	parting	that
一个	满的	配额	的	我们的	同伴	镇民	参加	和	全部	同意	在	离别	那

[ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][taɪm][wʌz; wəz][hæd; həd] .

a	most	enjoyable	time	was	had	.
一个	最多	令人愉悦	时间	曾是	有	.

我们镇上的居民全部出席，大家临别时都一致认为度过了一段非常愉快的时光。

['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [gaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [trɪmd]

Mrs	.	Greene	was	beautifully	gowned	in	a	blue	and	white	creation	trimmed
太太	.	格林	曾是	非常漂亮	身着礼服	在	一个	蓝色的	和	白色的	创建	修剪过的

[wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔː'tel] .

with	sprays	of	immortelles	.
和	喷雾	的	永生花	.

格林夫人身着一件蓝白相间的华丽礼服，礼服上点缀着盛开的永生花。

['elɪgənt] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['rendərd] [kwaɪt]

Elegant	refreshments	were	served	and	the	occasion	was	rendered	quite
优雅的	茶点	是	服务	和	这	场合	曾是	渲染	相当

[boʊ'hiːmiən][ɪn] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tæləntɪd] ['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪst] ,

Bohemian	in	character	by	the	presence	of	our	talented	local	artist	,
波西米亚	在	特点	经过	这	在场	的	我们的	才华横溢	当地的	艺术家	,

现场提供了精致的茶点，而我们才华横溢的当地艺术家的到场，更使这次活动充满了波西米亚风情。

[iː] . ['mɪltən] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['sentər] ['tɪnˌtaɪp] ['stuːdiːˌoʊz] .

E	.	Milton	Brown	of	the	Bird	Center	Tintype	Studios	.
E	.	米尔顿	棕色的	的	这	鸟	中心	锡版照相法	工作室	.

鸟类中心锡版摄影工作室的 E. Milton Brown。

[rev] . ['wɔːlpəul][ænd; ənd]['fæməli] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt]

Rev	.	Walpole	and	family	dropped	in	for	a	few	moments	during	the	early	part
牧师	.	沃尔波尔	和	家庭	掉落	在	为了	一个	很少	时刻	期间	这	早期的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

of	the	festivities	.
的	这	庆祝活动	.

在庆祝活动开始不久，沃尔波尔牧师一家前来短暂逗留。

[ə'dɪʃən(ə)l] [sə'saɪəti] [noʊts] .

ADDITIONAL	SOCIETY	NOTES	.
额外的	社会	笔记	.

补充社会动态。

[kris] [siː] . - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['smaɪli] ['dʌbljuː] .

Chris	C	.	Newbower	was	also	among	those	present	at	Mrs	.	Smiley	W	.
克里斯	C	.	-	曾是	还	之中	那些	展示	在	太太	.	笑脸	W	.

['griːnz] ['dænsɪŋ] [klʌb] [ˌentər'teɪnmənt] .

Greene's	dancing	club	entertainment	.
格林	跳舞	俱乐部	娱乐	.

克里斯·C·纽鲍尔也出席了斯迈利·W·格林夫人的舞蹈俱乐部娱乐活动。

[kris] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrl] .

Chris	says	that	he	is	not	much	of	a	shining	light	in	the	social	whirl	.
克里斯	说道	那	他	是	不是	很多	的	一个	灼灼	光	在	这	社会的	旋转	.

克里斯说，他在社交圈里并不是什么耀眼的人物。

[mɪs] — — ['bɑːrnɑːrd] , [ʌv; əv] ['zinjə] , [oʊ'haɪoʊ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz]

Miss	—	—	Barnard	,	of	Xenia	,	Ohio	,	who	has	been	visiting	the	Misses
错过	—	—	巴纳德	,	的	克塞尼亚	,	俄亥俄州	,	WHO	有	到过	访问	这	小姐们

['niːbəlɪŋ, 'niːblɪŋ] ,

Niebling	,
尼布林	,

来自俄亥俄州泽尼亚的巴纳德小姐一直在拜访尼布林小姐们。

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .

has	decided	to	remain	here	a	week	longer	.
有	决定	到	保持	这里	一个	星期	更长	.

他决定在这里再待一周。

[ɑː] , [ðer; ðər] , [ɑːr] — — [waɪ][piː] — — [es] .

Ah	,	there	,	R	—	—	y	P	—	—	s	.
啊	,	那里	,	拉	—	—	是	P	—	—	s	.

啊，R——y P——s。

[ðə; ðɪ] [wɔːr] , [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['dʒenrəlz] ,

THE	WAR	MANŒUVRES	,	THE	GALLANT	GENERALS	,
这	战争	机动	,	这	英勇	将军们	,

战争演习，英勇的将军，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [mjuːlz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [fʌn]

AND	THE	ARMY	MULES	WHO	DID	NOT	KNOW	THAT	IT	WAS	ALL	IN	FUN
和	这	军队	骡子	WHO	做过	不是	知道	那	它	曾是	全部	在	乐趣

还有那些不知道这一切都只是玩笑的军用骡子们

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] ['lʌntʃən] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [fliːt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [baɪ] [siː] .

Shortly	after	luncheon	the	enemy's	fleet	was	sighted	stealthily	approaching	by	sea	.
不久	后	午餐	这	敌人的	舰队	曾是	目击者	悄悄地	接近	经过	海	.

午饭后不久，就发现敌方舰队正悄悄地从海上接近。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['læstɪd] [tuː] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fliːt] , ['biːɪŋ] [sʌŋk] ,

Whereupon	a	terrific	battle	occurred	which	lasted	two	hours	;	and	the	fleet	,	being	sunk	,
于是	一个	了不起	战斗	发生	哪个	持续	二	小时	;	和	这	舰队	,	存在	沉没	,

于是爆发了一场激烈的战斗，持续了两个小时；舰队最终被击沉。

[ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] ([kən'strʌktɪvli]) ,

annihilated	,	and	blown	to	atoms	(	constructively	)	,
彻底消灭	,	和	吹	到	原子	(	建设性地	)	,

湮灭，并被炸成原子（建设性地），

[dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [vɪk'tɔːriəs] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [kən'strʌktɪv] ['kæʒuəltiz] .

Departed	,	leaving	the	army	victorious	,	with	but	two	constructive	casualties	.
已离开	,	离开	这	军队	胜利者	,	和	但	二	建设性的	伤亡	.

撤退时，军队凯旋而归，仅有两名建设性伤亡。

['evri] ['bætəri] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrt][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] .

Every	battery	at	the	fort	was	worked	with	terrific	effect	.
每一个	电池	在	这	堡	曾是	工作	和	了不起	影响	.

堡垒里的每一座炮台都发挥了巨大的作用。

[ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [æt; ət] ['nuːpɔːrt]

THE	NAVAL	MANŒUVRES	AT	NEWPORT
这	海军	机动	在	纽波特

纽波特海军演习

“ [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] , [sɜːr] . ”

“	The	enemy's	fleet	has	been	sighted	off	the	starboard	quarter	,	sir	.	”
“	这	敌人的	舰队	有	到过	目击者	离开	这	右舷	四分之一	,	先生	.	”

“长官，敌方舰队已在右舷后方被发现。”

“ [kɔːl] [ɔːl][hændz][tuː; tə]['kwɔːrtərz] !

“	Call	all	hands	to	quarters	!
“	称呼	全部	双手	到	四分之一	!

“全体人员集合，进入战斗状态！”

[klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ! ”
Clear ship for action ! ”
清除 船 为了 行动 ! ”

清场，准备行动!

“ [ðɪs] [riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌsæntiːˈeigəu] . ”
“ This reminds me of Santiago . ”
“ 这 提醒 我 的 圣地亚哥 . ”

“这让我想起了圣地亚哥。”

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] [ɪz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [sɜːr] . ”
“ The Duchess of Marlborough is alongside in her dinghy , sir . ”
“ 这 公爵夫人 的 马尔堡 是 旁边 在 她 小艇 , 先生 . ”

“马尔伯勒公爵夫人就在她的小艇上，先生。”

“ [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [greɪs] [kʌm] [əˈbɔːrd] . ”
“ Pass the word to cease firing , and have Her Grace come aboard . ”
“ 经过 这 单词 到 停止 射击 , 和 有 她 优雅 来 船上 . ”

“传达停止射击的命令，并请女王陛下登船。”

“ [ɑː] , [dɪˈlaɪtɪd] , [jʊr; jər] [greɪs] .
“ Ah , delighted , Your Grace .
“ 啊 , 高兴极了 , 你的 优雅 .

“啊，太好了，殿下。”

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [nɔɪz] ['hæznt] [əˈnɔɪd] [juː; jʊ] .
I hope this noise hasn't annoyed you .
我 希望 这 噪音 还没有 恼怒 你 .

希望这噪音没有打扰到你。

” [ˌdekəˈreɪʃn] [deɪ]
” DECORATION DAY
” 装饰 天

“装饰日”

“ [dəunt][kraɪ] , ['grænmɑː] .
“ Don't cry , Grandma .
“ 不 哭 , 奶奶 .

“奶奶，别哭。”

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ['sʌmtaɪm] .
You'll see him again sometime .
你会 看 他 再次 有时 .

你以后还会再见到他的。

” [ðə; ði] [ɪnˈglɔːriəs] [fɪfθ]
” THE INGLORIOUS FIFTH
” 这 不光彩的 第五

《无光荣的第五修正案》

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [deɪ]
JUST BEFORE THANKSGIVING DAY
只是 前 感恩 天

感恩节前夕

“ ['helpɪŋ] ['mʌðər]
“ Helping Mother
“ 帮助 母亲

“帮助母亲”

” [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs]
” JUST BEFORE CHRISTMAS
” 只是 前 圣诞节

就在圣诞节前夕

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['feɪsɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Ah	,	I	see	quite	a	number	of	new	faces	here	to	-	day	.
“	啊	,	我	看	相当	一个	数字	的	新的	面孔	这里	到	-	天	.

“啊，今天我看到了不少新面孔。”

” [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ?

”	HAVE	YOU	EVER	HAD	THIS	EXPERIENCE	?
”	有	你	曾经	有	这	经验	?

你有过这样的经历吗?

['mɪstər] . - — “ [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ['baɪɪŋ] .

Mr	.	Manshopper	—	“	I've	discovered	the	great	secret	of	Christmas	present	buying	.
先生	.	-	—	“	我已经	发现	这	伟大的	秘密	的	圣诞节	展示	购买	.

购物狂先生——“我发现了圣诞礼物购买的伟大秘诀。”

[fɜːrst] [dɪ'saɪd] ['pɑːzətɪvli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] , [ðen] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ][wɑːnt]

First	decide	positively	what	you	want	to	buy	,	then	decide	on	the	price	you	want
第一的	决定	积极地	什么	你	想	到	买	,	然后	决定	在	这	价格	你	想

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

首先明确你想买什么，然后再决定你想支付的价格。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	then	go	and	buy	it	.	”
和	然后	去	和	买	它	.	”

然后去买它。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [boʊl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪs] [ɔːr][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .

“	I	think	I	like	that	bowl	better	than	the	vase	or	the	inkstand	.
“	我	思考	我	喜欢	那	碗	更好的	比	这	花瓶	或者	这	墨水台	.

“我觉得我更喜欢这个碗，而不是花瓶或墨水台。”

” ['kɔːrəs] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] — “ [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['pɪtʃər] !

”	Chorus	of	Admiring	Feminine	Voices	—	“	Oh	,	isn't	that	a	perfectly	lovely	pitcher	!
”	合唱	的	钦佩	女性	声音	—	“	哦	,	不是	那	一个	完美	迷人的	投手	!

“赞叹的女声齐声说道——“哦，那不是一个非常可爱的水壶吗！”

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

Oh	,	isn't	it	too	lovely	for	anything	!
哦	,	不是	它	也	迷人的	为了	任何事物	!

哦，这景色也太美了吧!

” ['mɪstər] . - ['æftər] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['raɪtɪŋ] [desk] .

”	Mr	.	Manshopper	after	having	purchased	a	present	for	his	wife's	writing	desk	.
”	先生	.	-	后	拥有	购买	一个	展示	为了	他的	妻子的	写作	桌子	.

“购物先生在为妻子的书桌买完礼物后.....”

[ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsɜːrmə'net]

A	PICTORIAL	SERMONETTE
一个	画报	小布道

图文小传

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [telz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['peti] ['trʌblz]

The	Woman	who	tells	her	Husband	all	her	Petty	Troubles
这	女士	WHO	讲述	她	丈夫	全部	她	小气	麻烦

那个把所有琐事都告诉丈夫的女人

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

“	I	tell	you	,	it's	a	relief	to	get	home	after	a	long	,
“	我	告诉	你	,	它是	一个	宽慰	到	得到	家	后	一个	长的	,

“我告诉你，长途跋涉后回到家真是如释重负，

[hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ”

hard	**day**	**of**	**work**	**and**	**worry**	**at**	**the**	**office**	**.**	**”**
难的	天	的	工作	和	担心	在	这	办公室	.	”

一天辛苦的工作，办公室里也充满了烦恼。

“ [oʊ] , ['wɪljəm] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	**Oh**	**,**	**William**	**,**	**I've**	**had**	**such**	**a**	**dreadful**	**day**	**to**	**-**	**day**	**!**
“	哦	,	威廉	,	我已经	有	这样的	一个	可怕	天	到	-	天	!

“哦，威廉，我今天过得真是糟糕透了！”

[fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

First	**it**	**was**	**one**	**thing**	**and**	**then**	**another**	**.**
第一的	它	曾是	一	事物	和	然后	其他	.

一开始是这样，后来又变成了那样。

[aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [ðə; ði] ['groʊsər] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðæt] [jiːst] [aɪ] [bɔːt] ['jestərdeɪ] ;

I	**just**	**know**	**the**	**grocer**	**overcharged**	**me**	**on**	**that**	**yeast**	**I**	**bought**	**yesterday**	**;**
我	只是	知道	这	杂货商	收费过高	我	在	那	酵母	我	买	昨天	;

我知道杂货店老板昨天买的酵母肯定多收了我的钱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [bəːnd] ,

and	**the**	**baby**	**cried**	**nearly**	**an**	**hour**	**this**	**afternoon**	**,**	**and**	**the**	**bread**	**burned**	**,**
和	这	婴儿	哭	几乎	一个	小时	这	下午	,	和	这	面包	烧伤	,

今天下午，婴儿哭了将近一个小时，面包也烤焦了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [tʃuːd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [liːks] ,

and	**the**	**dog**	**chewed**	**up**	**one**	**of**	**your**	**slippers**	**,**	**and**	**the**	**roof**	**leaks**	**,**
和	这	狗	咀嚼	向上	一	的	你的	拖鞋	,	和	这	屋顶	泄漏	,

狗咬坏了你的一只拖鞋，而且屋顶漏水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] ['kɑːrpɪt] [ɪz] ['werɪŋ] [aʊt] . ”

and	**the**	**hall**	**carpet**	**is**	**wearing**	**out**	**.**	**”**
和	这	大厅	地毯	是	穿着	出去	.	”

走廊的地毯也磨损了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] ['wɪli] .

“	**And**	**you**	**must**	**punish**	**Willie**	**.**
“	和	你	必须	惩治	威利	.

“你必须惩罚威利。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

I	**can't**	**do**	**a**	**thing**	**with**	**him**	**any**	**more**	**.**
我	不能	做	一个	事物	和	他	任何	更多的	.

我再也帮不了他了。

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

He	**insists**	**on**	**being**	**a**	**pirate**	**when**	**he**	**grows**	**up**	**,**
他	坚持	在	存在	一个	海盗	什么时候	他	生长	向上	,

他坚持长大后要当海盗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

and	**he**	**knows**	**well**	**enough**	**that**	**we**	**want**	**him**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**.**
和	他	知道	出色地	足够的	那	我们	想	他	到	是	一个	医生	.

他很清楚我们希望他成为一名医生。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [hɔːl] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː]

And	**we**	**really**	**must**	**have**	**a**	**new**	**hall**	**carpet**	**,**	**and**	**you**	**must**	**see**
和	我们	真的	必须	有	一个	新的	大厅	地毯	,	和	你	必须	看

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] ,

about	**the**	**roof**	**,**
关于	这	屋顶	,

我们真的需要换一块新的大厅地毯，你也得去看看屋顶的情况。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['groʊsər][ə'baʊt][ðə; ði] [jiːst] . ”

and	be	sure	to	see	the	grocer	about	the	yeast	. ”
和	是	当然	到	看	这	杂货商	关于	这	酵母	. ”

一定要去杂货店问问酵母的事。”

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
“	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	guess	I'll	have	to	go	down	to	the	office	again	to	-	night	.
我	猜测	患病的	有	到	去	向下	到	这	办公室	再次	到	-	夜晚	.

看来我今晚还得再去一趟办公室。

” [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsɜːrmə'net]

”	A	PICTORIAL	SERMONETTE
”	一个	画报	小布道

《图画小传》

“ [hæf] - [pæst] [fɔːr] — [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [nɑːt] [hɪr] [jet] .

“	Half	-	past	four	—	and	Johnny	not	here	yet	.
“	一半	-	过去的	四	—	和	约翰尼	不是	这里	然而	.

“四点半了——约翰尼还没到。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ? ”

I	wonder	what	can	keep	him	so	long	?	”
我	想知道	什么	能	保持	他	所以	长的	?	”

我想知道是什么让他停留这么久？

“ [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ! ”

“	Supposing	he	has	been	skating	and	has	broken	through	the	ice	!	”
“	假如	他	有	到过	溜冰	和	有	破碎的	通过	这	冰	!	”

“假设他一直在滑冰，结果冰面破裂了！”

“ [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ! ”

“	Or	maybe	he	has	been	run	over	by	a	trolley	car	!	”
“	或者	或许	他	有	到过	跑步	超过	经过	一个	手推车	车	!	”

“或许他被电车撞了！”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	I	know	something	dreadful	has	happened	to	him	.
“	哦	,	我	知道	某物	可怕	有	发生	到	他	.

“哦，我知道他遭遇了可怕的事情。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

I	just	know	they'll	soon	be	bringing	him	home	.
我	只是	知道	他们会	很快	是	带来	他	家	.

我知道他们很快就会把他带回家。

” [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] .

”	But	,	as	usual	,	there	was	nothing	whatever	the	matter	with	Johnny	.
”	但	,	作为	通常	,	那里	曾是	没有什么	任何	这	事情	和	约翰尼	.

“但是，和往常一样，约翰尼没有任何问题。”

[ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsɜːrmə'net]

A	PICTORIAL	SERMONETTE
一个	画报	小布道

图文小传

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk]

The	Man	who	had	no	Right	to	Talk
这	男人	WHO	有	不	正确的	到	讲话

那个没有资格说话的人

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] — “ [waɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [bɪ'loʊ]
At **Eight** **O'Clock** **—** **“** **Why** **,** **take** **a** **night** **like** **this** **,** **with** **the** **thermometer** **below**
在 八 点钟 — “ 为什么 , 拿 一个 夜晚 喜欢 这 , 和 这 温度计 以下
['zɪroʊ] ,
zero **,**
零 ,

八点钟——“就拿今晚来说吧，气温低于零度，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] .
the **suffering** **among** **the** **poor** **is** **simply** **terrible** **.**
这 痛苦 之中 这 贫穷的 是 简单地 糟糕的 .

穷人的苦难简直太可怕了。

['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][koʊl]['bærənz][aʊt][ænd; ənd] [strɪŋ] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
Somebody **ought** **to** **take** **them** **coal** **barons** **out** **and** **string** **'** **em** **up** **to** **the**
某人 应该 到 拿 他们 煤炭 男爵们 出去 和 细绳 - 呃 向上 到 这
['nɪrəst] [læmp] - [poʊst] .
nearest **lamp** **-** **post** **.**
最近的 灯 - 邮政 .

应该有人把这些煤炭大亨抓起来，吊到最近的路灯柱上示众。

” [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] — “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [its] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['aʊtreɪdʒ] .
” **At** **Eleven** **O'Clock** **—** **“** **I** **tell** **you** **,** **gentlemen** **,** **it's** **an** **infamous** **outrage** **.**
” 在 十一 点钟 — “ 我 告诉 你 , 先生们 , 它是 一个 臭名昭著的 暴行 .

”十一点钟——”我告诉你们，先生们，这是一件臭名昭著的暴行。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [pʊr] .
Just **think** **of** **the** **suffering** **among** **the** **helpless** **poor** **.**
只是 思考 的 这 痛苦 之中 这 无助 贫穷的 .

想想那些无助的穷人所遭受的苦难吧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
It **makes** **me** **mad** **to** **think** **of** **it** **.**
它 制作 我 疯狂的 到 思考 的 它 .

一想到这件事我就生气。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] — [ju:d] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv]
I **wish** **I** **was** **President** **for** **about** **fifteen** **minutes** **—** **you'd** **see** **some** **of**
我 希望 我 曾是 总统 为了 关于 十五 分钟 — 你会 看 一些 的
[ðem; ðəm] ['vɪlənz] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [trʌst] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] ['hɑ:rtləsnəs] .
them **villains** **in** **the** **coal** **trust** **pay** **for** **their** **confounded** **heartlessness** **.**
他们 反派 在 这 煤炭 相信 支付 为了 他们的 令人困惑 冷酷无情 .

我希望自己能当15分钟总统——你会看到煤炭托拉斯里的那些恶棍为他们那令人发指的冷酷无情付出代价。

” [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] — “ [wel] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] ,
” **At** **Twelve** **O'Clock** **—** **“** **Well** **,** **I've** **got** **to** **be** **going** **,**
” 在 十二 点钟 — “ 出色地 , 我已经 得到 到 是 去 ,

”十二点钟——””好了，我得走了，

[fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [draɪv] [ænd; ənd] [its] ['bɪtər] [koʊld][tu:; tə] - [naɪt] .
for **I've** **got** **a** **twelve** **-** **mile** **drive** **and** **it's** **bitter** **cold** **to** **-** **night** **.**
为了 我已经 得到 一个 十二 - 英里 驾驶 和 它是 苦的 寒冷的 到 - 夜晚 .

因为我今晚要开车十二英里，而且天气非常冷。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][noʊ][koʊl][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I **pity** **the** **poor** **people** **who** **have** **no** **coal** **on** **a** **night** **like** **this** **.**
我 遗憾 这 贫穷的 人们 WHO 有 不 煤炭 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

我同情那些在今晚没有煤的穷人。

” [ə; eɪ] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌsɜ:rmə'net]
” **A** **PICTORIAL** **SERMONETTE**
” 一个 画报 小布道

《图画小传》

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] [huː] [wɜːrks] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks]

On	the	Imaginative	Man	who	works	himself	into	a	Passion	because	he	thinks
在	这	富有想象力的	男人	WHO	作品	他自己	进入	一个	热情	因为	他	思考

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm]

Some	one	may	insult	him
一些	一	可能	侮辱	他

一个富有想象力的人，因为担心有人会侮辱他而让自己陷入愤怒之中。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

“	I	wonder	if	he	will	remember	me	after	all	these	years	.
“	我	想知道	如果	他	将要	记住	我	后	全部	这些	年	.

“我不知道这么多年过去了，他是否还会记得我。”

['meɪbi] [hɪz; ɪz][prɑː'sperəti][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]

Maybe	his	prosperity	has	changed	him	so	that	he	will	pretend	to	forget	the
或许	他的	繁荣	有	已更改	他	所以	那	他	将要	假装	到	忘记	这

[oʊld] [skuːl] - [deɪz] . ”

old	school	-	days	.	”
老的	学校	-	天	.	”

或许他的成功改变了他，让他假装忘记了过去的学生时代。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] ['hɔːti] [ækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

“	Well	,	if	he	tries	the	haughty	act	with	me	there'll	be	trouble	.
“	出色地	,	如果	他	尝试	这	傲慢	行为	和	我	将会	是	麻烦	.

“嗯，如果他敢对我摆出一副傲慢的样子，那就麻烦了。”

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

I	won't	allow	any	man	to	insult	me	.
我	惯于	允许	任何	男人	到	侮辱	我	.

我绝不允许任何男人侮辱我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən][oʊld] [frend] . ”

It	would	be	an	outrageous	way	to	treat	an	old	friend	.	”
它	会	是	一个	令人愤慨	方式	到	对待	一个	老的	朋友	.	”

这样对待老朋友实在太过分了。

“ [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	And	I'm	too	proud	to	stand	for	it	a	minute	!
“	和	我是	也	自豪的	到	站立	为了	它	一个	分钟	!

“我太骄傲了，一分钟都不能容忍！”

[aɪl] [mɑːp][ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

I'll	mop	up	the	floor	with	him	!
患病的	拖把	向上	这	地面	和	他	!

我要把他揍得屁滚尿流！

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .

I'll	show	him	that	I'm	as	good	as	he	is	,	even	if	he	is	rich	.
患病的	展示	他	那	我是	作为	好的	作为	他	是	,	甚至	如果	他	是	富有的	.

我会让他知道，即使他很有钱，我也不比他差。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [liːv] [ðɪs] ['biːstli] [hoʊl] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [hju'milieitid] [ðæt] [weɪ] !

Confound	him	,	I'll	leave	this	beastly	hole	rather	than	be	humiliated	that	way	!
混杂	他	,	患病的	离开	这	兽	洞	相当	比	是	受辱	那	方式	!

去他的，我宁愿离开这个肮脏的地方，也不愿再受这种羞辱！

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld]

”	As	a	matter	of	fact	Mr	.	Scadsworth	was	delighted	to	see	his	old
”	作为	一个	事情	的	事实	先生	.	-	曾是	高兴极了	到	看	他的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“事实上，斯卡兹沃思先生很高兴见到他的老朋友。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld]

As	a	matter	of	fact	Mr	.	Scadsworth	was	delighted	to	see	his	old
作为	一个	事情	的	事实	先生	.	-	曾是	高兴极了	到	看	他的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

事实上，斯卡兹沃思先生很高兴见到他的老朋友。

[ə; eɪ] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌsɜ:rmə'net]

A	PICTORIAL	SERMONETTE
一个	画报	小布道

图文小传

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [pə'ziʃənz][ɪn][sə'saɪəti][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sɪ'kjʊr]

One	of	the	Perils	of	those	Whose	Positions	in	Society	are	not	Secure
一	的	这	危险	的	那些	谁	职位	在	社会	是	不是	安全的

社会地位不稳固者面临的风险之一

['mɪstər] . - ([ə'saɪd]) — “ [greɪt] [skɔt] , [ðeəz; ðəz][ðæt][mæn] [hu:] [spoʊk][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət]

Mr	.	Snobbly	(	aside	)	—	“	Great	Scott	,	there's	that	man	who	spoke	to	me	at
先生	.	-	(	旁边	)	—	“	伟大的	斯科特	,	有	那	男人	WHO	辐	到	我	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

势利先生（旁白）——“天哪，那是我在酒店跟我说话的那个人。”

[aɪ]['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [broʊk][ɪn] [hɪr] .

I	wonder	how	he	broke	in	here	.
我	想知道	如何	他	打破	在	这里	.

我很好奇他是怎么闯进来的。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['dʌznt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['tɒp'nɒtʃə] . ”

I	hope	he	doesn't	speak	to	me	right	here	before	Mrs	.	Topnotcher	.	”
我	希望	他	不	说话	到	我	正确的	这里	前	太太	.	状元	.	”

我希望他不要在托普诺彻夫人面前跟我说话。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɒp'nɒtʃə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['tæpəstri] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ! ”

“	Oh	,	Mrs	.	Topnotcher	,	what	a	beautiful	tapestry	that	is	over	there	!	”
“	哦	,	太太	.	状元	,	什么	一个	美丽的	挂毯	那	是	超过	那里	!	”

“哦，托普诺彻夫人，那边的挂毯真漂亮！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌʃændə'lɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“	And	what	a	lovely	chandelier	you	have	.
“	和	什么	一个	迷人的	枝形吊灯	你	有	.

“你家的吊灯真漂亮。”

” ([ə'saɪd] .)

”	(	Aside	.	)
”	(	旁边	.	)

（旁白。）

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [oʊld][mæn][hæz; həz][nɑ:t]['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'i:] .

“	I	hope	that	old	man	has	not	recognised	me	.
“	我	希望	那	老的	男人	有	不是	已确认	我	.

“我希望那位老人没有认出我。”

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [oʊld]['mɪstər] . ['bʊliən] ['dɪdnt] [noʊ] - [wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

”	As	a	matter	of	fact	,	old	Mr	.	Bullion	didn't	know	Snobbly	was	on	earth	.
”	作为	一个	事情	的	事实	,	老的	先生	.	金条	没有	知道	-	曾是	在	地球	.

“事实上，老布利昂先生根本不知道斯诺布利这个人物的存在。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . ['tɒp'nɒtʃə] ,

He	merely	came	over	to	speak	to	his	old	friend	,	Mrs	.	Topnotcher	,
他	仅仅	来了	超过	到	说话	到	他的	老的	朋友	,	太太	.	状元	,

他只是过来和他的老朋友托普诺彻太太聊聊天。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːrti][ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

with	whom	he	spent	a	week	at	a	house	-	party	in	Windsor	Castle	as	the
和	谁	他	花费	一个	星期	在	一个	房子	-	派对	在	温莎	城堡	作为	这

[gest] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] .

guest	of	King	Edward	.
客人	的	国王	爱德华	.

他作为爱德华国王的客人，在温莎城堡参加了一个为期一周的家庭聚会。

['mɪstər] . [lə'guːbriəs] [bluː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smaɪli] ['glæd]

MR	.	LUGUBRIOUS	BLUE	AND	MR	.	SMILEY	GLADD
先生	.	忧郁的	蓝色的	和	先生	.	笑脸	高兴

忧郁蓝先生和笑脸格拉德先生

[ɑːn][ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

ON	THE	VENEZUELAN	SITUATION
在	这	委内瑞拉	情况

关于委内瑞拉局势

['mɪstər] . ['glæd] — “ [wel] , [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][skræp] [daʊn] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] .

Mr	.	Gladd	—	“	Well	,	I	see	there's	another	little	scrap	down	in	Venezuela	.
先生	.	高兴	—	“	出色地	,	我	看	有	其他	小的	废料	向下	在	委内瑞拉	.

格拉德先生——“嗯，我看到委内瑞拉那边又发生了一场小冲突。”

” ['mɪstər] . [bluː] — “ ['lɪt(ə)l][skræp] , ['nʌθɪŋ] .

”	Mr	.	Blue	—	“	Little	scrap	,	nothing	.
”	先生	.	蓝色的	—	“	小的	废料	,	没有什么	.

“布鲁先生——””一点碎片，没什么。”

[its] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

It's	the	beginning	of	a	terrible	war	between	the	United	States	and	Europe	.
它是	这	开始	的	一个	糟糕的	战争	之间	这	团结的	各州	和	欧洲	.

这是美国与欧洲之间一场可怕战争的开端。

” ['mɪstər] . ['glæd] — “ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ə'dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”

”	Mr	.	Gladd	—	“	Oh	,	I	think	they'll	adjust	the	trouble	before	long	.	”
”	先生	.	高兴	—	“	哦	,	我	思考	他们会	调整	这	麻烦	前	长的	.	”

格拉德先生——“哦，我想他们很快就会解决这个问题。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

“	Now	,	you	mark	my	words	.
“	现在	,	你	标记	我的	字	.

“现在，你们记住我的话。”

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ]

Inside	of	three	months	we'll	have	to	defend	the	Monroe	Doctrine	against	England
里面	的	三	几个月	出色地	有	到	保卫	这	门罗	教义	反对	英格兰

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

and	Germany	.
和	德国	.

三个月之内，我们就必须捍卫门罗主义，对抗英国和德国。

” ['mɪstər] . ['glæd] — “ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [duː]

”	Mr	.	Gladd	—	“	Oh	,	dear	me	,	you	don't	think	it's	so	serious	as	all	that	,	do
”	先生	.	高兴	—	“	哦	,	亲爱的	我	,	你	不	思考	它是	所以	严肃的	作为	全部	那	,	做

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

格拉德先生——“哦，我的天哪，您不会认为事情有那么严重吧？ ”

“ ['lɪs(ə)n] .
“ **Listen** .
“ 听 .

“听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
I'll **tell** **you** **just** **what** **will** **happen** .
患病的 告诉 你 只是 什么 将要 发生 .

我来告诉你接下来会发生什么。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [wɪl] [faɪt] [ˌvenə'zweɪlə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
England **and** **Germany** **will** **fight** **Venezuela** **for** **a** **week** **or** **two** **,**
英格兰 和 德国 将要 斗争 委内瑞拉 为了 一个 星期 或者 二 ,

英国和德国将与委内瑞拉交战一到两周。

[ðen] [dɪ'mænd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [tɪl]
then **demand** **eight** **hundred** **million** **dollars** **indemnity** **and** **refuse** **to** **leave** **till**
然后 要求 八 百 百万 美元 赔款 和 拒绝 到 离开 直到
[ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] .
they **get** **it** **.**
他们 得到 它 .

然后要求八亿美元的赔偿金，并拒绝离开，直到得到赔偿为止。

['ʌŋk(ə)l] [sæml] [seɪ] , - [klɪr] [aʊt] , - [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][wɔːr]
Uncle **Sam'll** **say** **,** **'** **clear** **out** **,** **'** **and** **then** **look** **out** **for** **something** **doing** **in** **war**
叔叔 山姆 说 , - 清除 出去 , - 和 然后 看 出去 为了 某物 正在做 在 战争
['sɜːrkl] .
circles **.**
界 .

山姆大叔会说“撤离”，然后留意战争圈里发生的事情。

” ['mɪstər] . ['glæd] — “ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl] [raɪt] . ”
” **Mr** **.** **Gladd** **—** **“** **Oh** **,** **I'm** **sure** **they'll** **patch** **it** **up** **all** **right** **.** **”**
” 先生 . 高兴 — “ 哦 , 我是 当然 他们会 修补 它 向上 全部 正确的 . ”

格拉德先生——“哦，我相信他们一定会把事情解决好的。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] .
“ **Just** **you** **wait** **.**
“ 只是 你 等待 .

你等着瞧。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [wʌn] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .
We'll **have** **a** **war** **that** **will** **be** **the** **most** **dreadful** **one** **that** **ever** **happened** **.**
出色地 有 一个 战争 那 将要 是 这 最多 可怕 一 那 曾经 发生 .

我们将迎来一场前所未有的、最可怕的战争。

” [ə; eɪ][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]
” **A** **CARIBBEAN** **SCHÜTZENFEST**
” 一个 加勒比海 射击节

“加勒比射击节

[ɔːr] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][wɔːr]
Or **,** **the** **Ship** **that** **was** **much** **the** **Worse** **for** **War**
或者 , 这 船 那 曾是 很多 这 更糟 为了 战争

或者说，那艘在战争中损毁严重的船只。

“ [ɑːx] , ['hɪməl] , [ðɪs] [mə'nɑːtəni] [ɪz] ['dedli] .
“ **Ach** **,** **Himmel** **,** **this** **monotony** **is** **deadly** **.**
“ ach , 天 , 这 单调 是 致命 .

“啊，天哪，这种单调乏味简直是致命的。”

[nɪçts] ['kɒmə] [raʊs] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][wɔːr] ['sɜːrkl] . ”

Nichts	komme	raus	;	or	,	in	other	words	,	there's	nothing	doing	in	war	circles	.	”
尼赫茨	komme	劳斯	；或者		，	在	其他	字	，	有	没有什么	正在做	在	战争	界	.	”

Nichts komme raus；或者换句话说，战争圈里什么事都没发生。

“ [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , [lets] [hiːv] [ə; eɪ][fjuː] [twelv] - ['paʊndər] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [ˌvenə'zweɪlən]

“	While	we're	waiting	,	let's	heave	a	few	twelve	-	pounders	over	in	that	Venezuelan
“	尽管	是	等待	，我们来吧		举	一个	很少	十二	-	磅	超过	在	那	委内瑞拉

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

“趁我们等待的这段时间，不如我们往委内瑞拉的那个堡垒里扔几门十二磅炮吧。”

[lets] [weɪk] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

Let's	wake	'	em	up	a	little	.	”
我们来吧	唤醒	-	呃	向上	一个	小的	.	”

咱们稍微唤醒一下他们吧。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['gʌnər] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst][ɔːf][ʌv; əv] [ðæt]

“	By	the	way	,	gunner	,	see	if	you	can	shoot	the	mizzen	-	mast	off	of	that
“	经过	这	方式	，	炮手	，	看	如果	你	能	射击	这	后桅	-	桅杆	离开	的	那

[mjuːl]['oʊvər]['jɑːndər] .

mule	over	yonder	.
骡子	超过	远处	.

“对了，炮手，看看你能不能把那边那头骡子的后桅打下来。”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌvɛnɪz'weɪlənz] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz]

”	But	at	that	moment	the	Venezuelans	woke	up	,	and	the	Schützenfest	was
”	但	在	那	片刻	这	委内瑞拉人	觉醒	向上	，	和	这	射击节	曾是

[ɔːl]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

“但就在那一刻，委内瑞拉人醒悟过来，射击节就此结束。”

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['ænəlaiziz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər]

SHERLOCK	HOLMES	ANALYZES	A	PERFECT	STRANGER
夏洛克	福尔摩斯	分析	一个	完美的	陌生人

夏洛克·福尔摩斯分析一个完美的陌生人

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] — “ [ɑː] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [aɪv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . ”

Sherlock	Holmes	—	“	Ah	,	a	stranger	whom	I've	never	seen	before	.	”
夏洛克	福尔摩斯	—	“	啊	，	一个	陌生人	谁	我已经	绝不	已见	前	.	”

夏洛克·福尔摩斯——“啊，一个我从未见过的陌生人。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] .

“	How	do	you	do	,	sir	.
“	如何	做	你	做	，	先生	.

“先生，您好。”

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][koʊl] [trʌst] ;

I	observe	that	you	are	in	the	coal	trust	;
我	观察	那	你	是	在	这	煤炭	相信	；

我注意到您在煤炭托拉斯工作；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ;

also	that	you	have	just	had	a	narrow	escape	;	that	you	have	no	children	;
还	那	你	有	只是	有	一个	狭窄的	逃脱	；	那	你	有	不	孩子们	；

还有，你刚刚死里逃生；你没有孩子；

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,

that	you	were	in	a	great	hurry	this	morning	;	that	you	have	been	writing	,
那	你	是	在	一个	伟大的	匆忙	这	早晨	；	那	你	有	到过	写作	，

你今天早上非常匆忙；你一直在写东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left][hænd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	you	shaved	with	your	left	hand	this	morning	.
和	那	你	剃光	和	你的	左边	手	这	早晨	.

而且你今天早上是用左手刮的胡子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] ? ”

Are	you	going	away	on	the	afternoon	or	the	evening	train	?	”
是	你	去	离开	在	这	下午	或者	这	晚上	火车	?	”

你是坐下午的火车还是晚上的火车离开?

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

“	Why	,	this	is	simply	marvelous	,	Mr	.	Holmes	.
“	为什么	,	这	是	简单地	奇妙	,	先生	.	福尔摩斯	.

“这真是太棒了，福尔摩斯先生。”

['evriθɪŋ] [juːv] [sed] [ɪz] [truː] .

Everything	you've	said	is	true	.
一切	你已经	说	是	真的	.

你说的都对。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [juːv] ['nevər] [hɜːrd]

How	in	the	world	did	you	find	out	all	these	things	about	a	man	you've	never	heard
如何	在	这	世界	做过	你	寻找	出去	全部	这些	事物	关于	一个	男人	你已经	绝不	听到

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ? ”

of	before	?	”
的	前	?	”

你究竟是怎么了解到这个你从未听说过的人的这些事的?

“ [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

“	By	a	very	simple	process	of	deduction	.
“	经过	一个	非常	简单的	过程	的	扣除	.

“通过一个非常简单的推理过程。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər][hændz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [trʌst] ,

I	can	tell	by	your	hands	that	you	are	in	a	trust	,
我	能	告诉	经过	你的	双手	那	你	是	在	一个	相信	,

从你的手就能看出你身处信托机构。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊl] [trʌst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]

and	I	know	it	was	the	coal	trust	by	the	hungry	way	you	looked	at	my
和	我	知道	它	曾是	这	煤炭	相信	经过	这	饥饿的	方式	你	看起来	在	我的

[pɜːrs] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

purse	there	on	the	table	,
钱包	那里	在	这	桌子	,

我知道那是煤炭托拉斯，因为你用那种饥渴的眼神盯着我放在桌上的钱包。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ]

and	by	the	fact	that	you	glanced	apprehensively	around	you	as	if	expecting
和	经过	这	事实	那	你	瞥了一眼	忧心忡忡地	大约	你	作为	如果	期待

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

some	one	to	hit	you	with	a	club	.
一些	一	到	打	你	和	一个	俱乐部	.

而且你还忧心忡忡地环顾四周，好像随时会有人用棍子打你似的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

I	knew	that	you	had	just	had	a	narrow	escape	,
我	知道	那	你	有	只是	有	一个	狭窄的	逃脱	,

我知道你刚刚死里逃生。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [brɪks] [greɪzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər][koʊt]

by	the	fact	that	three	bricks	grazed	you	,	and	the	brick	dust	is	still	on	your	coat
经过	这	事实	那	三	砖块	放牧	你	,	和	这	砖	灰尘	是	仍然	在	你的	外套

.

:

.

因为你被三块砖头擦伤了，而且你的外套上还沾着砖灰。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

You	have	no	children	,
你	有	不	孩子们	,

你没有孩子。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː]

for	if	you	had	you	would	have	some	consideration	for	poor	people	who
为了	如果	你	有	你	会	有	一些	考虑	为了	贫穷的	人们	WHO

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

have	children	.
有	孩子们	.

如果你有这样的意识，你就会体谅那些有孩子的贫困家庭了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

I	knew	that	you	expected	to	take	a	journey	,
我	知道	那	你	预期的	到	拿	一个	旅行	,

我知道你打算去旅行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

because	I	understand	the	grand	jury	is	in	session	.
因为	我	理解	这	盛大	陪审团	是	在	会议	.

因为我了解到大陪审团正在开庭。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left][hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]

I	also	knew	that	you	had	shaved	with	your	left	hand	because	your	face	is
我	还	知道	那	你	有	剃光	和	你的	左边	手	因为	你的	脸	是

[kʌt] ,

cut	,
切	,

我还看出你是用左手刮的胡子，因为你的脸上有划痕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪŋk][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] ,

and	there	is	ink	on	your	right	forefinger	,
和	那里	是	墨水	在	你的	正确的	食指	,

你的右食指上有墨迹。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [wuːp] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl] [waɪl]

showing	that	you	were	writing	out	an	order	to	whoop	the	price	of	coal	while
显示	那	你	是	写作	出去	一个	命令	到	哇哦	这	价格	的	煤炭	尽管

['ʃeɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left] .

shaving	with	your	left	.
剃须	和	你的	左边	.

这表明你一边用左手刮胡子，一边写下要压低煤炭价格的指令。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [ʃuː]

You	were	in	a	hurry	,	because	you	had	time	to	have	only	one	shoe
你	是	在	一个	匆忙	,	因为	你	有	时间	到	有	仅有的	一	鞋

['pɑːlɪʃt] .

polished	.
抛光	.

你当时很着急，因为你只有时间擦亮一只鞋。

[its] [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It's all very simple .
它是 全部 非常 简单的 .

一切都很简单。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [koʊl] ['diːlər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌn]
" THE SYMPATHETIC COAL DEALER AND THE MAN WHO HAD TO HAVE A TON
" 这 交感神经 煤炭 经销商 和 这 男人 WHO 有 到 有 一个 吨
[ʌv; əv] [koʊl]
OF COAL
的 煤炭

"富有同情心的煤炭商和那个非得拥有一吨煤炭的人"

[ˌsɪmpə'θetɪk] [koʊl] ['diːlər] — " [aɪm]['terəb(ə)l] ['sɑːri] [jʊr; jər]['fæməli][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
Sympathetic Coal Dealer — " I'm terrible sorry your family is suffering ,
交感神经 煤炭 经销商 — " 我是 糟糕的 对不起 你的 家庭 是 痛苦 ,

同情的煤炭商——"我对你们一家遭受的苦难深感抱歉，

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][koʊl] [ðæt] ['iznt] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] . "
but I haven't an ounce of coal that isn't contracted for . "
但 我 还没有 一个 盎司 的 煤炭 那 不是 合同 为了 . "

但我手里没有一丁点没签合同的煤。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
it breaks my heart to hear that your children are suffering and if I had
它 休息 我的 心 到 听到 那 你的 孩子们 是 痛苦 和 如果 我 有
['eni] [koʊl][tuː; tə] [sper] [aɪ'd][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
any coal to spare I'd let you have it . "
任何 煤炭 到 空闲的 ID 让 你 有 它 . "

听到你的孩子们正在受苦，我感到非常痛心。如果我有多余的煤炭，我会送给你。

" [oʊ] , [jʊr; jər][sæd]['stɔːri] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]
" Oh , your sad story overwhelms me with grief and I wish to express my
" 哦 , 你的 伤心 故事 压倒性 我 和 悲伤 和 我 希望 到 表达 我的
[diːp] ['sɪmpəθi] . "
deep sympathy . "
深的 同情 . "

"哦，你的悲惨遭遇让我感到无比悲痛，我谨向你表达我最深切的慰问。"

" [aɪl] [send][ðə; ði][koʊl] [raɪt] [daʊn] .
" I'll send the coal right down .
" 患病的 发送 这 煤炭 正确的 向下 .

"我会把煤直接运下去。"

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] .
If you need any more just let me know .
如果 你 需要 任何 更多的 只是 让 我 知道 .

如果还需要什么，请告诉我。

" [dʌz] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['miːnnəs] ?
" DOES THE END JUSTIFY THE MEANNESS ?
" 做 这 结尾 证明合法 这 卑鄙 ?

"结局能证明卑鄙的手段是正当的吗？"

[ðə; ði][koʊl]['ɑːpəreɪtər] — " ['ɑːnɪstli] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][saɪdz] — "
The Coal Operator — " Honestly , I hate to see all this suffering upon all sides — "
这 煤炭 操作员 — " 诚实地 , 我 恨 到 看 全部 这 痛苦 之上 全部 侧面 — "

煤炭经营者——"说实话，我真不愿看到各方都遭受这样的苦难——"

“ [bʌt; bət] , [greɪt] [skɔt] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪm] ['meɪkɪŋ] !
“ But , Great Scott , just see how much money I'm making !
” 但 , 伟大的 斯科特 , 只是 看 如何 很多 钱 我是 制作 !

“但是，我的天哪，看看我赚了多少钱！”

[aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .
I'll soon have enough to endow a college .
患病的 很快 有 足够的 到 赋予 一个 大学 .

我很快就能攒够钱捐建一所大学了。

” [ðə; ði] [koʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
” THE COAL INVESTIGATION
” 这 煤炭 调查

“煤炭调查”

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] [kən'spɪrətər] — “ [naʊ] , ['ænsər] [ˌem 'iː]
The Chairman of the Committee to the Coal Conspirator — “ Now , answer me
这 主席 的 这 委员会 到 这 煤炭 同谋 — “ 现在 , 回答 我
[ɪk'splɪsɪtli] .
explicitly .
明确地 .

委员会主席对煤炭阴谋者说：“现在，请明确地回答我。”

[wʌt] [pər] [sent] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʌn] [ʌv; əv][koʊl] [kən'teɪn] ? ”
What per cent of hydrogen does the average ton of coal contain ? ”
什么 每 中心 的 氢 做 这 平均的 吨 的 煤炭 包含 ? ”

平均每吨煤中含有多少百分比的氢?

“ [naʊ] , [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'kwɪvəkeɪt] [ɔːr] [ɪ'veɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .
“ Now , do not attempt to equivocate or evade this important question .
” 现在 , 做 不是 试图 到 含糊其辞 或者 逃避 这 重要的 问题 .

“现在，不要试图含糊其辞或回避这个重要问题。”

[ɪf] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][koʊl] [weɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
If a ton of coal weighs a thousand pounds ,
如果 一个 吨 的 煤炭 重量 一个 千 磅 ,

如果一吨煤重一千磅，

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] [weɪ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
how much does a ton of anthracite coal weigh compared to the weight of a
如何 很多 做 一个 吨 的 无烟煤 煤炭 称重 比较的 到 这 重量 的 一个
[tʌn] [ʌv; əv] [bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl] ? ”
ton of bituminous coal ? ”
吨 的 沥青 煤炭 ? ”

一吨无烟煤的重量与一吨烟煤的重量相比如何?

“ [duː][juː; jʊ][ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
“ Do you or do you not know whether a ton of anthracite coal dating from
” 做 你 或者 做 你 不是 知道 无论 一个 吨 的 无烟煤 煤炭 约会 从
[ðə; ði][ˌpæliːəu'zəuik; -ˌpei-][eɪdʒ] [bɜːrn] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [bɪ'tuːmɪnəs] ['deɪtɪŋ]
the paleozoic age burns more readily than a ton of bituminous dating
这 古生代 年龄 烧伤 更多的 容易 比 一个 吨 的 沥青 约会
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - ['gleɪʃ(ə)l] ['epək] ?
from the pre - glacial epoch ?
从 这 预 - 冰川 时代 ?

“您是否知道，一吨古生代无烟煤比一吨冰河时代之前的烟煤更容易燃烧？”

[ðɪs] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
This has an important bearing upon our investigation .
这 有 一个 重要的 轴承 之上 我们的 调查 .

这对我们的调查有着重要的影响。

” [ðə; ði] [kə'mɪti] [səb'mits] [ɪts] [rɪ'pɔ:rt] .
” **The** **Committee** **submits** **its** **report** **.**
” 这 委员会 提交 它是 报告 .

委员会提交报告。

“ ['ænərki] [aɪl]
“ **ANARCHY** **ISLE**
“ 无政府状态 小岛

“无政府岛”

” [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['senətər] ['hɔ:r]
” **Suggested** **by** **Senator** **Hoar**
” 建议 经过 参议员 白霜

“由霍尔参议员提出”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [klɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [ˌnɪkə'rɑ:gwən] [kə'næl] ['tri:ti] [ə'genst] ['bɪlˌbɔ:dz]
THERE **IS** **NO** **CLAUSE** **IN** **THE** **NEW** **NICARAGUAN** **CANAL** **TREATY** **AGAINST** **BILLBOARDS**
那里 是 不 条款 在 这 新的 尼加拉瓜 运河 条约 反对 广告牌

新尼加拉瓜运河条约中没有禁止广告牌的条款。

“ [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fænsis] ['laɪtli] [tɜ:rn] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] .
“ **IN** **THE** **SPRING** **THE** **YOUNG** **MAN'S** **FANCIES** **LIGHTLY** **TURN** **TO** **THOUGHTS** **OF** **ST** **.**
“ 在 这 春天 这 年轻的 男人的 幻想 轻轻 转动 到 想法 的 英石 .

“春天，年轻人的思绪轻轻地转向了圣徒的思想。

[dʒoʊ]
JOE
乔

乔

” [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] “ ['grɛtnə] [gri:n]
” **The** **Michigan** “ **Gretna** **Green**
” 这 密歇根州 “ 格雷特纳 绿色的

密歇根州“格雷特纳格林”

” [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['poʊəts]
” **THE** **ARRIVAL** **OF** **THE** **INDIANA** **AUTHORS** **AND** **POETS**
” 这 到达 的 这 印第安纳州 作者 和 诗人

“印第安纳作家和诗人的到来”

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪ'vent] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
A **Literary** **Event** **in** **Chicago**
一个 文学 事件 在 芝加哥

芝加哥文学活动

[ðə; ði] ['ænjuəl] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rvz]
THE **ANNUAL** **CRUISE** **OF** **THE** **DOROTHEA** **AND** **THE** **ILLINOIS** **NAVAL** **RESERVES**
这 年度的 巡航 的 这 多萝西娅 和 这 伊利诺伊州 海军 储备

多萝西娅号和伊利诺伊州海军后备队的年度巡航

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:lf] ['tʊrnəmənt] [æt; ət] ['glɛnvˌju:]
THE **NATIONAL** **GOLF** **TOURNAMENT** **AT** **GLENVIEW**
这 国家的 高尔夫球 比赛 在 格伦维尤

格伦维尤国家高尔夫锦标赛

['soʊʃ(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
SOCIAL **HAPPENINGS** **IN** **WASHINGTON** **,** **D** **.** **C** **.**
社会的 事件 在 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区的社会事件

[ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ru:t] [ɑ:n] [kə'netɪkət] ['ævənu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊərz]
The **Tea** **and** **Punch** **Route** **on** **Connecticut** **Avenue** **during** **the** **Busy** **Hours**
这 茶 和 冲床 路线 在 康涅狄格州 大街 期间 这 忙碌的 小时

康涅狄格大道繁忙时段的茶饮和潘趣酒路线

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [tʃɜːrtʃ]

ONE	RESULT	OF	THE	MODERN	METHODS	OF	THE	UP	-	TO	-	DATE	CHURCH
一	结果	的	这	现代的	方法	的	这	向上	-	到	-	日期	教会

现代教会采用的现代方法所带来的结果之一

“ [dʒɑːn] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] . ”

“	John	,	I	just	know	there's	somebody	trying	to	get	in	our	front	door	.	”
“	约翰	,	我	只是	知道	有	某人	尝试	到	得到	在	我们的	正面	门	.	”

“约翰，我感觉有人想闯进我们家前门。”

“ [naʊ] , [duː][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒɑːn] . ”

“	Now	,	do	be	careful	when	you	open	the	door	,	John	.	”
“	现在	,	做	是	小心	什么时候	你	打开	这	门	,	约翰	.	”

“约翰，开门的时候一定要小心。”

“ [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [dəunt][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] ！ ”

“	John	,	John	,	don't	open	that	door	!	”
“	约翰	,	约翰	,	不	打开	那	门	!	”

“约翰，约翰，别开那扇门！”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [tiː] [tʊr] - [bel] [ˈwʌs, ˈwɑːs][æt; ət] . ”

I	didn't	know	w'ere	te	toor	-	bell	wass	at	.	”
我	没有	知道	-	te	托尔	-	钟	是	在	.	”

我不知道钟楼在哪里。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈfɑːðər] ！ ”

“	Oh	,	John	,	I	just	know	something	dreadful	has	happened	to	father	!	”
“	哦	,	约翰	,	我	只是	知道	某物	可怕	有	发生	到	父亲	!	”

“哦，约翰，我感觉父亲肯定出了什么可怕的事！”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[ɪf] [dɪr] [heɪnt] [noʊ] [ˈænsər] , [aɪ] [ges] [aɪl] [ˈmoʊzi] [bæk] .

if	dere	hain't	no	answer	,	I	guess	I'll	mosey	back	.
如果	德雷	没有	不	回答	,	我	猜测	患病的	漫步	后退	.

如果没有人回答，我想我就慢慢走回去吧。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[dɪs][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

dis	is	a	peach	of	a	night	.
迪斯	是	一个	桃	的	一个	夜晚	.

今晚真是个好夜晚。

” [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃæfi] [ænd; ənd] [vaɪs] - [ˈgʌvərnər] [raɪt] [əˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz]

”	GENERAL	CHAFFEE	AND	VICE	-	GOVERNOR	WRIGHT	ARRIVE	FROM	THE	PHILIPPINES
”	一般的	查菲	和	副	-	州长	赖特	到达	从	这	菲律宾

“查菲将军和副总督赖特从菲律宾抵达”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈwelkəm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .

“	Let	us	give	them	a	Filipino	welcome	that	will	make	them	feel	at	home	.
“	让	我们	给	他们	一个	菲律宾人	欢迎	那	将要	制作	他们	感觉	在	家	.

“让我们给予他们菲律宾式的欢迎，让他们感到宾至如归。”

” [ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	[ʌv; əv]	[ʃɪˈkɑːgoʊ]	[ˈfʊtbɔːl]	[tiːm]	—	
” THE	**UNIVERSITY**	**OF**	**CHICAGO**	**FOOTBALL**	**TEAM**	**—**	
” 这	大学	的	芝加哥	足球	团队	—	

“芝加哥大学橄榄球队——

[æz; əz]	[ˈstæg]	[dɪˈskraɪbz]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tiːm]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[geɪm]	—
As	**Stagg**	**describes**	**the**	**Condition**	**of**	**the**	**Team**	**before**	**the**	**Game**	**—**
作为	斯塔格	描述	这	状况	的	这	团队	前	这	游戏	—

正如斯塔格在赛前描述球队状况时所说——

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tiːm]	[ˈriːəli]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪm]
As	**the**	**Team**	**really**	**will**	**be**	**during**	**the**	**Game**
作为	这	团队	真的	将要	是	期间	这	游戏

就像球队在比赛中真正会做的那样

[ðə; ði]	[ˈpɑːpjələr]	[gɜːrl]	[huː]	[wɪʃt]	[aʊt]	[laʊd]
THE	**POPULAR**	**GIRL**	**WHO**	**WISHED**	**OUT**	**LOUD**
这	受欢迎的	女孩	WHO	希望	出去	大声

那个大声许愿的受欢迎女孩

“ [oʊ]	, [aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[soʊ]	[ˈdɪrli]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]	[ˈteriər]	!	
“ Oh	**,**	**I**	**should**	**so**	**dearly**	**love**	**to**	**have**	**a**	**nice**	**Boston**	**terrier**	**!**
“ 哦	, 我	应该	所以	亲爱的	爱	到	有	一个	好的	波士顿	梗犬	!	

“哦，我多么希望拥有一只可爱的波士顿梗犬啊！”

” [dɪˈsembər]	[ˈtwenti]	-	[fɪfθ]	
” December	**twenty**	**-**	**fifth**	
” 十二月	二十	-	第五	

12月25日

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神